COMUNIDAD FRIULANA

HISTORIA DE LOS FUNDADORES

 # 28 DE SANGRE FRIULANA

EN ESTA EDICIÓN

 # 06 CENT´ANNI PRIMA GUERRA

 # 15 EL FRIULANO: UNA HISTORIA

 # 32 FURLANS

vite argjentine

MAYO 2018 - Nº 97 - AÑO XXVII

FUNDADO POR BRUNO COMISSO

PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGE Y URUGUAY

FAMIGLIA FRIULANA - ROSARIO -

FAMIGLIA FRIULANA -ROSARIO-

65º ANIVERSARIO

26 EXPRESIONES CULTURALES DE ORIGEN FRIULANO

ANAHÍ VÉNICA

EDITORIAL

LA ACTIVIDAD ASOCIATIVA FRIULANA PERDURA PESE A LOS CAMBIOS SOCIALES

por
VÍCTOR BRAIDOT
(Avellaneda/Santa Fe)
vbraidot@trcnet.com.ar

Si analizamos los cambios sociales que se fueron produciendo en los últimos años vamos a encontrarnos con muchas sorpresas. Entre ellas veremos que nuestra sociedad se caracteriza, en general, por una ausencia de valores.

Todos los días podemos comprobarlo directamente o a través de los medios de comunicación que en la mayoría de los seres humanos prevalece la mentira, el miedo, la corrupción, la violencia, el robo, antivalores que han impregnado a todos los sectores, familiares, sociales, políticos, económicos, culturales, que terminan en la insensibilidad, la falta de respeto, la falta de honestidad y la falta de justicia.

Pero, para no ser tan drásticos con estas afirmaciones, podemos decir que, en un país que parece haber olvidado su pasado, que tiende a renegar de su raíces, hay muchas personas descendientes de aquellos que un día dejaron su patria lejana para llegar a estas tierras y sacar de ellas el fruto generoso que logró desarrollar muchas de nuestras comunidades y, podríamos afirmar, también, a toda esta Argentina que hoy nos cobija, que siguen insistiendo en difundir las historias y los valores de la abnegación, del sacrificio, del trabajo, de la solidaridad, del esfuerzo, del amor de sus padres, abuelos, bisabuelos o tatarabuelos que se establecieron en este lugar y contribuyeron en forma fehaciente en la construcción de nuestro país.

Fue así que fue surgiendo esa actividad asociativa friulana plasmada en los distintos fogolares que se constituyeron en la mayoría de las provincias argentinas donde los friulanos de origen y sus descendientes fueron preservando ese patrimonio cultural característico y reivindicando la propia friulanidad, en un proceso que fue fortaleciendo su vigencia aún en el actual contexto global.

No debemos ignorar que ese cambio social que se produjo, como lo mencionamos anteriormente, también afectó, en parte, a estas comunidades friulanas y se fueron diluyendo paulatinamente pero, por suerte, esa fuerza profunda heredada de los nonos, logró hacer recapacitar a todos y retomar el sendero para reforzar esa actividad asociativa friulana, pese a los malos augurios, y renovarse como lo hizo Avellaneda, provincia de Santa Fe, luego Morteros, Esquel, Rosario que hoy nos cobija a todos en este encuentro, y tantos otros lugares que ven florecer con todo su esplendor esa cultura friulana tan querida por todos nosotros.

Y podemos afirmar, finalmente, que esto se da gracias a estos encuentros donde nos reunimos para compartir el aniversario de algún Fogolâr y para presentar una nueva edición del **VITE ARGJENTINE** además del apoyo y presencia permanente del Ente Friuli nel Mondo. **eva**

FUNDADO POR BRUNO COMISSO. EDITOR RESPONSABLE: Pablo Della Savia. **EDICIÓN:** Fogolâr Furlán de Mar del Plata. **CORRESPONSALES:** Raúl Francile (San Juan); Rosana Mataloni (Morteros); Dante Biasizzo (Federación); Giuliana Ravelant (Pablo Podestá); Cecilia Cragnolini (Colonia Caroya); Claudio Bravin (Mendoza); Horacio Martina (Resistencia); Dina Cescutti (La Plata); Graciela Gambón (Bahía Blanca); Luisa Battel (Jáuregui); María Eugenia Scagnetti (Costa y Valle del Chubut); Mauro Nardin (Tandil); Noemí Salvá (Buenos Aires); Moro Eger (Avellaneda) Luján Galliusi (Paraná); Norma Fortino (Rosario); Juan José Ocelli (Sunchales); Susana Persello (Santa Fe); María José Bortolotti (San Francisco).
COLABORAN EN ESTE NÚMERO: Benamu, Nilda; Benitez, Carla; Bolzan, Livia; Boscatto, Silvia; Braidot, Víctor; Brunard, Alan; Canciani, Christian; Capello, Sandra; Colonello, Luis; Cominotti, Verónica; D'Agostino, Galliano; Da Dalt, Valeria; Del Chierico, Enrique; Fortino, Norma Alicia; Gon, Dino; Grion, Luis; Guzmán, Marina; Marcon, Orfilio; Marson, Anna Maria; Mugnaini, Gabriel; Petrucco, Julián; Revuelta, Sabrina; Rossi, Carla; Toffoli, Fabiana; Tuppin, Velia; Venica, Anahí; Vignando, Andrea; Vorano, Agostina

ARTE: Gama 4 Preimpresión Digital /Alvarado 2775 /Mar del Plata. **PROPIEDAD INTELECTUAL:** en trámite.
El editor se reserva el derecho de editar y/o resumir cuando lo considere conveniente. El material periodístico es absoluta responsabilidad de sus autores. Se autoriza la reproducción total o parcial citando la fuente.

vite argjentine
PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Con il contributo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Servizio corregionali all'estero e lingue minoritarie

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

PRESENTACIÓN VITE ARGJENTINE N° 96
FUIMOS A VISITAR "LA NONE"

El mes de noviembre trae un grato festejo para todos los friulano, es el cumpleaños de "La Nona" que en el 2017, cumplió 90 años!!

De este modo, el fin de semana del 10 y 11 de noviembre acompañamos los festejos de la Sociedad Friulana de Buenos Aires con enorme emoción y alegría.

El sábado 11 empezaron las actividades en la sede social de Navarro 3974 con la presentación del libro "Intcun me"de Sirya Poletti, traducido al friulano por el queridísimo Maestri Galliano De Agostini, coordinador del Taller de Friulano de Buenos y uno de los pilares que sostiene el recupero, transmisión y aprendizaje de la marilenghe en la Argentina.

A continuación, y siempre en la Biblioteca de la Friulana, se realizó una video conferencia y se mostró un video donde distintas personalidades del friuli enviaron sus saludos por el 90° Aniversario. Entre ellos se destacó el del querido Darío Zampa, del amigo Gianluca Pizzamiglio y de los jóvenes descendientes de friulanos que estuvieron en la Scuola dei Mosaicisti di Spilimbergo, en la beca organizada por el Ente Friuli nel Mondo.

Cerrando la velada, se realizó la presentación de la edición n° 96 de la revista a cargo de su Editor Responsable, **Pablo Della Savia** quien, en su elocución, resaltó que **"estamos felices de acompañar el Aniversario de La Nona, mucho de la historia de nuestra Comunidad pasó entre estas paredes. Y acompañamos con la corriente energética que trae el VITE ARGJENTINE, movilizando a participar, a juntarse y a hacer cosas juntos".**

Posteriormente expresó que **"cuando me preguntan qué hace esta revista, solo puedo decir que cuenta historias. La de un hijo o un nieto recordando a su abuelo, la de una mamá mostrando orgullosa a su hijo, la de hechos trascendentes en la vida comunitaria. Historias, esas que nos ligan a un pasado y nos proyectan a un futuro como Comunidad. Historias, nuestras historias".**

Enunció que **"pensamos al VITE ARGJENTINE como un colectivo que recorre y convoca, esa ha sido su tarea todos estos años. Así contribuyó al desarrollo de esta Comunidad. Y en este colectivo colaboran todos, los que ponen la nafta, al Ente, los subscriptores y los Fogolars. Los que suben escribiendo y leyendo. Los que sostienen, empujan y hacen rodar al colectivo: el equipo del Fogolâr de Mar del Plata. A todos ellos muchas gracias, sin ustedes esto no sería posible".**

"En esta idea del colectivo -recordó para finalizar-, **como dije en Mar del Plata, yo solo soy la llave. Creo que un micro puede reemplazar su llave, pero no a todo lo demás, incluso, las llaves cumplen una etapa y hace al crecimiento que sean reemplazadas. Lo importante no son las personas, sino que el Proyecto Colectivo VITE ARGJENTINE siga adelante".**

Luego se invitó a los Fogolars presentes a recibir sus copias, recibiéndolas en primer lugar la Sociedad Friulana de Buenos Aires quien hizo extensivo al Secretario del Ente Friuli nel Mondo, Christian Canciani. Luego hicieron lo propio el Fogolâr Furlán Zona Jáuregui, la Familia Friulana de La Plata, Fogolâr Furlán de Mar del Plata y Unione Friulana de Castelmonte (todos de la provincia de Buenos Aires), Centro Friulano de Avellaneda, Familia Friulana de Rosario, Centro Friulano de Sunchales y Centro Friulano de Santa Fe (Santa Fe), la Sociedad Friulana de Paraná (Ente Ríos), Fogolâr Furlán San Francisco, Centro Friulano de Morteros, Centro Friulano de Colonia Caroya y Centro Friulano de San Francisco (Córdoba).

La jornada terminó con una cena de camaradería en la sede entre todos los presentes, donde se conversó de temas de interés par toda la Comunidad.

El domingo 12 se comenzó temprano con una Reunión de Presidentes con la presencia de Adriano Luci, Presidente del Ente Friuli nel Mondo. Allí se continuó hablando de la necesidad de constituir una mesa de diálogo formal entre los Fogolars, para fortalecer los vínculos internos tratando de evitar situaciones y/o acciones disvaliosas de alguna parte y que vaya en desmedro del todo: la Comunidad Friulana.

Luego se compartió un estupendo almuerzo, donde entre se festejó el 90° Aniversario y se brindó por toda la Comunidad Friulana del Río de La Plata.

En suma, un gran fin de semana! Nos vemos el 26 de mayo en Rosario!!

COMUNIDAD FRIULANA DEL RÍO DE LA PLATA - ENTE FRIULI NEL MONDO -

El Friuli es una tierra de migrantes. Muchos friulanos han buscado otros horizontes donde desarrollar sus vidas, en distintas épocas y contextos.

Así, la dada en llamar "diáspora friulana" se desparrama por todo el mundo, haciendo verdad el refrán de **"levantás una piedra y sale un friulano".**

En todas partes, los friulanos se han agrupado en torno a los Fogolars, como forma de encontrar cobijo y sentir menos el desarraigo.

A su vez, los distintos Fogolars esparcidos por el mundo, han mantenido su vínculo con el Friuli a través del **Ente Friuli nel Mondo**, desde su fundación en 1953, siendo la primera asociación nacida con este objetivo.

La red de Asociaciones Friulanas se compone tanto de Fogolars con casi 100 años, como aquellos están por cumplir su primer año de vida.

Los Fogolars, compartimos la tarea de mantener y preservar las tradiciones y los valores propios del acervo friulano, tarea a veces difícil y a veces parece demasiado costosa.

Pero en todos también, compartimos que vale la pena el esfuerzo de intentarlo, ya que la satisfacción de ponderar los orígenes y la potencia del encuentro entre paisanos alegrar el alma.

Por todo ello, porque estamos más de pie de lo que creemos, pensamos que era una buena idea recordar y mostrar, una vez más, quienes, cuantos y donde están los Fogolars Furlan.

Esta es, a hoy, la red institucional de la Comunidad Friulana del Río de La Plata, adherida al Ente Friuli nel Mondo.

Recórranla y disfrútenla como lo hacemos nosotros. Figuran en orden alfabético por país, consta su fecha Aniversario, domicilio donde cuentan con sede y las formas de contacto. vf

ARGENTINA

CENTRO FRIULANO DE AVELLANEDA (SANTA FE)

Fundado el 17 de septiembre de 1970, en el 2018 festeja su 48° Aniv.
Presidente: Mario Egger

- +54 9 348 257-4153 (celular Mario Egger)
- friulanosavellaneda@gmail.com
- Centro Friulanos Avellaneda-Santa Fe
- friulanosavellaneda

CENTRO FRIULANO DE COLONIA CAROYA (CÓRDOBA)

Fundado el 15 de septiembre de 1968, en el 2018 festeja su 50° Aniv.
Presidente: Luis Grion

- Av. San Martín 2842
- +54 9 3525 466282
- +54 9 352 548-6343 (celular Luis Grión)
- friulicoloniacaroya@gmail.com
- Centro Friulano Colonia Caroya

CENTRO FRIULANO DE SAN FRANCISCO (CÓRDOBA)

Fundado el 8 de octubre de 1983, en el 2018 festeja su 35° Aniv.
Presidente: Viviana Venturuzzi

- +54 9 356 466-9332 (celular Viviana Venturuzzi)
- friulanosdesanfrancisco@gmail.com
- Centro Friulano San Francisco

CENTRO FRIULANO DE SANTA FE (SANTA FE)

Fundado el 1 de julio de 1951, en el 2018 festeja su 67° Aniversario
Presidente: Susana Persello

- S. del Carril 2394
- +54 9 342 4676960 (celular Susana Persello)
- friulanosantafe@hotmail.com
- Centro Friulano de Santa Fe Friulano

CENTRO FRIULANO DE SAN JUAN (SAN JUAN)

Fundado el 2 de septiembre de 1970, en el 2018 festeja su 48° Aniv.
Presidente: Raúl Francile

- Juan B. Justo 47 sur. Rivadavia
- +54 9 264 563-7231 (celular Raúl Francile)
- centrofriulanosanjuan@yahoo.com.ar
- Centro Friulano San Juan

CENTRO FRIULANO DE SUNCHALES (SANTA FE)

Fundado el 3 de septiembre de 2013, festeja en el 2018 su 5° Aniv.
Presidente: Juan José Ocelli

- +54 9 349 366-8385 (celular Juan José Ocelli)
- centrofriulanosunchales@gmail.com
- Centro Friulano de Sunchales

CENTRO FRIULANO DE MENDOZA (MENDOZA)

Fundado el 1° de febrero de 1959, en el 2018 festeja su 59° Aniv.
Presidente: Claudio Bravin

- Medrano 2341 Chacras de Coria
- +54 9 261 507-6841 (celular Claudio Bravin)
- claudio@bravin.net

CENTRO FRIULANO DE MORTEROS (CÓRDOBA)

Fundado el 9 de septiembre de 1987, festeja en el 2018 su 31° Aniv.
Presidente: Rosana Mattaloni

- +54 9 356 245-6274 (Rosana Mattaloni)
- centrofriulanodemorteros@outlook.com.ar
- Centro Friulano Morteros

FAMILIA FRIULANA DE ROSARIO (SANTA FE)
Fundada el 7 de marzo de 1953, festeja en el 2018 su 65° Aniv.
Presidente: María Verónica Cominotti
Córdoba 3060,
+54 9 341 4394859, L. a V., de 14 a 21hs
+54 9 341 648-9230 (Verónica Cominotti)
fliafriulanaros@hotmail.com
Familia Friulana Rosario
familiafriulanaros

FAMILIA FRIULANA BAHÍA BLANCA (BUENOS AIRES)
Fundada el 2 de 1953, en el 2018 festeja su 65° Aniv.
Secretaria: Graciela Gambón
+54 9 291 407-1176 (cel. Graciela Gambón)
familiafriulana@bblanca.com.ar

FOGOLAR FURLÁN COSTA Y VALLE DEL CHUBUT (CHUBUT)
Fundado el 10 de diciembre de 2004, en 2018 festeja su 14° Aniv.
Presidente: Eduardo Scagnetti
+54 9 0280 154667791 (cel. Eduardo Scagnetti)
eddie.a.scagnetti@gmail.com

FOGOLÂR FURLÁN ESQUEL (CHUBUT)
Fundado el 4 de noviembre de 1972, en el 2018 festeja su 46° Aniv.
Presidente: Valeria Da Dalt
+54 9 2945 466927 (celular Valeria Da Dalt)
fogolar.esquel@gmail.com
Fogolar Furlan de Esquel

FOGÓN FRIULANO DE RESISTENCIA (CHACO)
Fundado el 1 de febrero de 1957, en el 2018 festeja su 61° Aniv.
Presidente: Horacio Martina
Calle San Fernando 348
+54 9 362 460-3403 (celular Horacio Martina)
fogonfriulanochaco@hotmail.com
Fogon Friulano Chaco Fogon Resistencia

FOGOLÂR FURLÁN DE VILLA REGINA (RIO NEGRO)
Fundado el 9 de agosto de 1969, en el 2018 festeja su 49° Aniv.
Presidente: Flavio Collino
+54 9 298 467-2283 (celular Flavio Collino)
fogolarfurlanvillaregina@yahoo.com.ar
Ffvr Villa Regina

FOGOLÂR FURLÁN DE SAN FRANCISCO (CÓRDOBA)
Fundado el 19 de junio de 2017, en el 2018 festeja su 1° Aniv.
Presidente: Fernando Lorenzatto
+54 9 356 466-6224 (Fernando Lorenzatto)
fogolarfurlansanfrancisco@gmail.com
Fogolar Furlan San Francisco
fogolarfurlansan

FOGOLÂR FURLÁN DE MAR DEL PLATA (BUENOS AIRES)
Fundado el 10 de junio de 1972, en el 2018 festeja su 46°Aniv.
Presidente: Pablo Della Savia
Castelli 3932
+54 9 223 4757999, de L. a V., de 14.30 a 20.30hs
+54 9 223 6894734 (Pablo Della Savia)
fogolarfurlanmdq@hotmail.com
Fogolâr Furlan Mar del Plata
fogolarmardelplata

FOGOLÂR FURLÁN DE TANDIL (BUENOS AIRES)
Fundado el 22 de mayo de 1983, en el 2018 festeja su 35° Aniv.
Presidente: Mauro Nardin
+54 9 249 154562356 (Mauro Nardin)
fogolartandil@yahoo.it
Fogolar Furlan Tandil

FOGOLÂR FURLÁN ZONA JÁUREGUI (BUENOS AIRES)
Fundado el 11 de noviembre de 1986, en el 2018 festeja su 32° Aniv.
Presidente: Luisa Battel
+54 9 232 366-7684 (celular Luisa Battel)
fogolarjauregui@yahoo.com.ar
Fogolar Furlan Jáuregui

SOCIEDAD FAMILIA FRIULANA DE LA PLATA (BS. AS.)
Fundada el 19 de diciembre de 1936, festeja en el 2018 su 82° Aniv.
Presidente: Ricardo Gregorutti
Calle 20 n. 623 e/44 y 45
+54 9 221 479 1908, Miér. y Viernes de 18 a 20.
+54 9 221 438-9380 (Ricardo Gregorutti)
fogolarlaplata@gmail.com
Friulana laplata

SOCIEDAD FRIULANA DE PARANÁ (ENTRE RÍOS)
Fundada el 17 de agosto de 1952, en el 2018 festeja su 66° Aniv.
Presidente: Coco Fontana
Villaguay 539, de L. a V. de 10 a 14 y de 18 hs. en adelante
0343 4311871
friulanaparana@hotmail.com
Sociedad Friulana Parana

SIGUE EN PAG. 6

COMUNIDAD FRIULANA

SOCIEDAD FRIULANA DE BUENOS AIRES (CABA)

Fundada el 6 de noviembre de 1927, en el 2018 festeja su 91° Aniv.
Presidente: Eduardo Baschera

Navarro 3974
+5411 4501 0764
friulanabuenosaires@fogolares.org
Sociedad Friulana Buenos Aires
Ediciones Friulana Buenos Aires
Ciclo Cinema Italiano Friulana Buenos Aires
A Buenos Aires si parla italiano
sociedadfriulanabaires
Web: http://fogolares.org/Friulana-Buenos-Aires

UNIÓN FRIULANA DE CASTELMONTE (BUENOS AIRES)

Fundada el 25 de enero de 1965, en el 2018 festeja su 53° Aniv.
Presidente: Juan Chialchia

Pte. Perón 8179 (ex Nicaragua) Pablo Podestá
+54 9 11 4506-2665
castelmontefogolar@yahoo.com.ar
Castelmonte Fogolar

URUGUAY

FAMEE FURLANE DE MONTEVIDEO (URUGUAY)

Fundado el 8 de octubre de 1944, en el 2018 festeja su 74° Aniv.
Presidente: Bernardo Zannier

+598 96 872 538 (celular Bernardo Zannier)
fameefurlane@yahoo.com
Fameé Furlane di Montevideo

NEWS FOGOLÂRES

FOGOLÂR FURLÁN DE MAR DEL PLATA

CONVOCATORIA MUESTRA de FOTOS
"Recordar para no repetir"
A 100 años de la Grande Guerra

En agosto se realiza la **"Settimana della Friulanità"** que, este año, tiene una convocatoria especial, al cumplirse el centenario del final de la Primera Guerra Mundial, que dejó un saldo de 17 millones de muertos entre civiles y soldados y más de 20 millones de heridos o mutilados.

Aniversario donde debemos recordar para no repetir. Recordar el daño y el sufrimiento que provocó, para realizar un llamado a la paz. Fecha muy sentida para los friulanos ya que muchas de nuestras familias la padecieron.

Es por ello que junto a la Sociedad Italiana "Las Tres Venecias" y el Circolo Giuliani nel Mondo Mar del Plata (que también se referencian en la zona geográfica atravesada por la "guerra de trincheras"), con el aval del Consulado Italiano y el auspicio tanto del Comitato degli Italiani all´Estero (Com.It.Es.) Mar del Plata, de la Federación de Sociedades Italianas de Mar del Plata y Zona y la Municipalidad de General Pueyrredón, se ha organizado la **Muestra de Fotos "Recordar para no repetir".**

La idea es visibilizar la potencia y la profundidad de las marcas de la guerra en las familias de quienes estuvieron en el frente, de quienes los esperaron y/o de quienes vivían en la zona de conflicto.

Para ello se propone fotografiar esas huellas familiares. Queremos ver y mostrar esos recuerdos, hojas, documentos, objetos, marcas que están en los tesoros familiares.

La propuesta es, entonces, que le saques una foto a ese objeto que recuerda que tu abuelo o tu bisabuelo padeció este conflicto bélico.

Propuesta abierta a todo aquel que quiera participar, sin importar su nacionalidad o su origen, ya que entendemos que la Guerra lastima, hiere y mata sin importan banderas.

COMO PARTICIPAR?

Nos mandas tu foto a **centannimdp@gmail.com** una calidad no inferior a los 300dpi, nosotros la imprimimos y editamos para la muestra.

Tenes que mandar, además, los siguientes datos: nombre completo, nacionalidad, edad y una breve descripción de lo que esta en la foto.

El plazo de envío vence el 25 de julio. La muestra será inaugurada el 1° de agosto. Te esperamos!!!

CENTRO FRIULANO DE COLONIA CAROYA

Estamos viviendo días cargados de emoción

El 15 de Marzo se cumplieron 140 años de la llegada de aquellas 120 familias friulanas a la Estancia de Caroya, luego del interminable viaje desde el puerto de Génova a Buenos Aires, un par de semanas en el porteño Hotel del Inmigrante y luego otra verdadera travesía en tren, primero hasta Rosario, luego Córdoba, para detenerse finalmente en aquellas, por entonces inhóspitas tierras, donde todo estaba por hacerse. Comenzaba una historia increíble y apasionante.-

Por otra parte el próximo 12 de octubre se cumplen 20 años de la inauguración de los trabajos de restauro en el Museo Permanente de la Friulanidad "Casa Copetti", lugar de encuentro de todos los friulanos de esta parte del mundo, y porque no también de aquellos que llegan desde el lejano Friuli en un permanente reencuentro de friulana amistad.

Pero sin dudas el acontecimiento más trascendente para nosotros será el próximo 15 de septiembre en que celebraremos los primeros 50 años del Centro Friulano de Colonia Caroya.

Desde septiembre de 2017, venimos en el camino hacia el cincuentenario con distintos eventos: algunos ya tradicionales como fue en marzo la realización de una nueva edición de la Fiesta Nacional de la Sangra de la Uva, o la elección de la reina en el mes de diciembre, otras son nuevas experiencias como fue la Fiesta Veneciana en febrero, que debida al éxito parece que vino para quedarse, o como será sin dudas la Fiesta del Vino Casero y la Grappa "churquera" en el próximo mes de Junio.

Pero también participamos de grandes eventos como fue en enero en el desfile de los pueblos en el marco del Festival Nacional de Doma y Folklore y colaboramos también en la organización de eventos típicos de la Ciudad como fue la Fiesta Provincial del Salame junto a la Municipalidad y el Club Juventud Agraria Colón en Octubre y como será la Coorganización Junto al Club Sportivo Vicente Agüero, de la Fiesta del Frico, La Rognosa y La Polenta en la hermana localidad de "San Durí el próximo 27 de mayo.

En julio realizaremos la tradicional "carneada" donde elaboraremos el salame que compartiremos en la fiesta de los 50 años, y para concluir con los festejos previos, en agosto, organizaremos un gran campeonato de Mora.

Estamos muy felices de ser parte de este momento histórico de la institución, ansiosos de que llegue septiembre para compartir nuestros primeros cincuenta años junto a toda la comunidad friulana de Argentina, Uruguay y de distintas partes del mundo que ya comprometieron su asistencia.

En esta oportunidad presentaremos en Colonia Caroya una nueva edición del **VITEARGJENTINE.**

Soñamos con una noche mágica y deseamos con el corazón que todos ustedes puedan ser parte de ella.

ADDIO ALLA PROVINCIA DI UDINE
IL 22 APRILE 2018, MORIRÀ L'ENTE PUBBLICO PIÙ IMPORTANTE E PRESTIGIOSO DEL FRIULI

Il 22 aprile 2018 morirà la Provincia di Udine (quasi cinquemila chilometri quadrati, sui quali oggi vivono 530.000 persone), l'ente pubblico più importante e prestigioso del Friuli negli ultimi due secoli.

Morirà non per vetustà o per obsolescenza, bensì per volontà della Regione, che ha deciso di eliminare le Province dal suo territorio per istituire numerose Uti (18 Unioni di più Comuni): la legge di soppressione ha consentito alla Provincia di Udine di vivere sino alla scadenza naturale del Consiglio eletto nel 2013, mentre quelle di Pordenone, Gorizia e Trieste hanno già terminato la loro esistenza.

Quale l'origine dell'Ente?

Prima di Napoleone (1797) esisteva la Patria del Friuli, che costituiva la parte orientale della Terraferma veneta.

La Patria, così chiamata perché governata fin dal 1200 da un Parlamento che prendeva per tutti le decisioni fondamentali (è per questo che il Friuli si distingueva da altre regioni molto frammentate), fu il prodotto storico di successive stratificazioni su un territorio fisico ben delimitato e definibile come "provincia naturale".

Udine divenne la baricentrica capitale della Patria nel 1223, per decisione del Patriarca Bertoldo di Andechs, principe della Chiesa e dell'Impero, che volle trasferirsi da Cividale a Udine, e tale rimase anche durante il dominio veneto, dal 1420 al 1797.

La Patria è ben descritta, nel 1553, dal cartografo Giovanni Antonio Vavassori detto Guadagnino: i confini non sono segnati sulla carta, ma si desumono dall'elenco delle città: Udine, Cividale, Portogruaro, Concordia, Pordenone, Sacile, Motta, Brugnera, Polcenigo, Caneva, Codovado, San Vito, Valvasone, Spilimbergo, San Daniele, Gemona, Venzone, Tolmezzo, Belgrado, Monfalcone, Gorizia, Gradisca, Aquileia, Latisana. (Palmanova non è nominata perché sarebbe stata fondata nel 1593).

Così la Patria del Friuli visse fino al 1797, ma nei duecent'anni successivi fu più volte manomessa per amputazioni e integrazioni. Napoleone, nel 1797, decise di lasciare all'Austria dapprima Gorizia e Gradisca, i suoi feudi friulani sull'Isonzo (per i preliminari di Leoben), poi l'intera Patria (per il Trattato di Campoformido).

Nel 1807 i francesi del Regno d'Italia riottennero il Friuli centro-occidentale e misero mano alle riforme (accorpamento di Comuni, raggruppati in Cantoni e questi in Dipartimenti, compilazione del Catasto, anagrafe civile, leva obbligatoria ...) e cedettero al Dipartimento dell'Adriatico (poi Provincia di Venezia) le terre di Portogruaro fra Tagliamento e Livenza.

L'Austria, che dopo il 1815 istituì la Provincia del Friuli fino alla Livenza nel Regno Lombardo-Veneto, confermò la cessione di Portogruaro e della pianura a sud-ovest alla Provincia di Venezia, e nel 1852 attribuì alla Provincia di Belluno il Comune di Sappada (felicemente restituito al Friuli nel 2017).

Per effetto del plebiscito del 22-23 ottobre 1866 la Provincia del Friuli, così estesa e delimitata, entrò a far parte del Regno d'Italia, e assunse il nome di Provincia di Udine.

Dopo la prima guerra mondiale la Provincia fu ingrandita nel 1919, per l'aggiunta della Valcanale (da Pontebba fino a Tarvisio-Coccau) e nel 1923, quando Mussolini decise di riunire i territori di Udine e Gorizia nella

Provincia del Friuli con Udine capitale (il territorio goriziano fu nuovamente scorporato nel 1927, ma il Distretto di Cervignano rimase in Provincia di Udine).

Nel 1968, infine, ci fu l'amputazione della Destra Tagliamento, che divenne la base territoriale della Provincia di Pordenone.

Non abbiamo qui lo spazio per descrivere, sia pure a grandi linee, la storia dell'Ente, ma possiamo almeno indicare il suo ruolo storico, che fu quello di sentirsi sempre il massimo rappresentante dell'intero Friuli, in pace e in guerra: per questo, in altra pubblicazione abbiamo scritto che la Provincia di Udine è "patria e regione dei friulani".

Volgendo lo sguardo all'indietro, possiamo ricordare che in molti momenti la Provincia del Friuli o di Udine fu considerata regione dall'esterno o si è assunta tale ruolo dall'interno.

Non ci possono essere dubbi sul fatto che la Provincia del Friuli abbia svolto ruoli regionali nel Regno Lombardo-Veneto: basterà ricordare l'investitura perpetua delle acque del Ledra concessa da Massimiliano d'Austria nel 1858.

Possiamo affermare, quindi, che fra il 1815 e il 1866 c'era una provincia-regione, e che Udine era la capitale di entrambe, cioè della provincia (ente amministrativo) e della regione (ente storico, linguistico e culturale). I concetti di Provincia del Friuli e di Provincia di Udine divennero quindi sovrapponibili e i titoli sinonimi.

Anche nel Regno d'Italia, dopo il 1866, la Provincia si comportò da regione. Il 30 agosto 1866 la deputazione provinciale chiese (e ottenne in pochi mesi!) l'Istituto Tecnico di Udine (lo Zanon), che fu di fatto il politecnico della Patria del Friuli, capace di attirare studenti anche dal Friuli orientale o goriziano (allora nell'Impero austriaco) e da altre regioni italiane: per merito della Provincia era nato un grande centro di cultura scientifica e didattica, riconosciuto come tale anche a livello internazionale (medaglia d'argento all'Esposizione universale di Parigi nel 1900).Fra i grandi meriti culturali della Provincia potremmo ricordare l'incarico di compilare l'inventario della pittura friulana del Rinascimento, affidato a Giovan Battista Cavalcaselle il 24 marzo 1873.

Anche a Firenze, durante la profuganza del 1917-1918, la Provincia fu la "patria" dei friulani, e altrettanto avvenne nel 1943-1945, quando ci furono reparti partigiani che si battevano nel nome del Friuli e "pai nestris fogolârs".

Il ruolo regionale della capitale provinciale fu riconosciuto anche dal Consiglio dei Ministri che, il 19 settembre 1949, concesse "al Friuli, e per esso alla Città di Udine", la medaglia d'oro al valor militare per il valore dimostrato nella lotta di liberazione: "Fedele alle tradizioni dei padri, anelante a riscattarsi dalla tirannide e a rinascere a libertà, il popolo friulano, dopo l'otto settembre 1943, sorgeva compatto contro l'oppressione tedesca e fascista, sostenendo per 19 mesi una lotta che sa di leggenda...".

Dobbiamo ancora ricordare la politica di riconciliazione con Carinzia e Slovenia, svolta dalla Provincia dopo la Seconda guerra mondiale; il suo ruolo nell'istituzione dell'Università di Udine; il patrocinio e il sostegno al Centro Internazionale di Scienze Meccaniche (CISM); l'edificazione della "città degli studi" lungo il Viale Leonardo da Vinci e la dotazione di strutture scolastiche nei principali centri del territorio; le mostre d'arte che da più di vent'anni si sono succedute nella chiesa di Sant'Antonio Abate ... e l'istituzione dell'Ente Friuli nel Mondo nel 1953.

Possiamo ben dire che la Provincia ha scritto pagine d'oro nella storia del Friuli, e rimarrà un modello di buona amministrazione.

GIANFRANCO ELLERO

Nota gentileza Ente Friuli nel Mondo

EL SALUDO MUY APENADO DEL PRESIDENTE DE LA PROV. DE UDINE

Queridos amigos friulanos:

Les mando muy dolido este mi saludo como Presidente de la Provincia de Udine. **Nunca me hubiera imaginado este final para una Entidad con más de 200 años de historia, punto de referencia tanto administrativa como de identidad friulana**, dentro y fuera de sus fronteras, me dirijo a ustedes, queridos friulanos por el mundo que con la vuestra Pequeña Patria mantienen una relación tan estrecha.

La reforma que -solo en nuestra Región es diferente si la comparamos con el resto de Italia- abolió las Provincias e instituyó 18 Uniones Territoriales Intercomunales (UTI) señala el importante valor de esta institución que contribuyó al crecimiento económico del territorio, al mejoramiento de la infraestructura por medio de la manutención vial ordinaria y la realización de nuevas obras y la modernización de las escuelas.

La red vial administrada por la Provincia de Udine se extiende por más de 1300 km., un patrimonio que se desarrolló en los últimos años con intervenciones significativas para incrementar la seguridad y mejorar el flujo vehicular. Tantos recursos y energías fueron utilizadas para el desarrollo, sobre la base de la ex red ferroviaria, de la Ciclovia Alpe Adria que lleva a los ciclistas de Tarvisio a Grado en un recorrido de reconocimiento y descubrimiento de nuestro territorio. Una propuesta turística tan apreciada, reconocida entre las mejores pistas ciclísticas a nivel europeo. La adecuación de los espacios escolares y la definición de una oferta formativa en línea con las vocaciones de los distintos territorios fueron otros sectores operativos importantes para la Provincia de Udine que puso gran empeño en la valorización de la cultura, de las tradiciones, de la historia y de la lengua friulana.

Esta identidad plena de principios y valores de la cual ustedes son embajadores en los diversos países del mundo que eligieron para comenzar a recorrer el trayecto de vida personal y empresario por el cual son tan estimados y apreciados. Y es grande el orgullo por las historias de trabajo y de empeño que, después de los padres, tienen hoy como protagonistas a las jóvenes generaciones. Como se dice: "La astilla no cae lejos del tronco", y vuestros logros son la prueba de ello.

Además de llevar alto y con orgullo el nombre y la identidad del Friuli, les da honor el vínculo firme y fuerte que ustedes conservan con su tierra de origen. Una relación posible a través de la actividad del Ente Friuli nel Mondo (del cual la Provincia de Udine es socia fundadora) y de la red de Fogolares Friulanos que aglutina a todos en la misma familia: la gran familia friulana.

A ustedes que de esta realidad son nuestros representantes en el mundo, el augurio de un porvenir pleno de satisfacciones y por una más justa valorización de vuestras realizaciones, una riqueza que puede hacer de puente y contribuir a la consolidación del desarrollo económico del Friuli.

PIETRO FONTANINNI
Presidente de la Provincia de Udine

Traducción del Friulano: Galliano De Agostini - Oscar Montoya

NEWS FOGOLÂRES

FOGOLÂR FURLÁN DE ESQUEL (CHUBUT)

Nuestro Fogolar fue fundado el 4 de noviembre de 1972, este año festejaremos nuestro 46° Aniversario

En noviembre se realizó la Asamblea de Elección de Autoridades, donde se generó una renovación de la Comisión Directiva, quedando conformada de la siguiente manera: Presidente: **Valeria Da Dalt**; Vicepresidente: **Brenda Rossi**; Tesorero: **Nelson Pelaez**; Protesorero: **Alejandro Nardoni**; Secretario: **Cecilia Gómez Rafin**; Prosecretario: **Francisco Carabelli**; Vocales Titulares: **Elena Sanero Ermacora, Ricardo Ariel Da Dalt. Camila Pelaez-Da Dalt, Gladys Carla Rossi**; Vocales Suplentes: **Iris Capello, Cleofe Poiana, Andres Rowlands-Rossi**; Revisores de Cuentas Titulares: **Ricardo José Da Dalt, Diego Emilio Colabelli**; Revisores de Cuentas Suplente: **José Oscar Colabelli**; Responsables Grupo Jóvenes: **Juan Ignacio Pelaez Da Dalt, Giancarlo Lucca Colabelli.**

Este cambio se realizó al considerar la necesidad de promover la participación activa de las generaciones más jóvenes, especialmente en las decisiones de la institución, y generar un nuevo torbellino de criterios orientados al crecimiento del Fogolâr.

Dar espacio a los actores actuales en vinculación directa con la sociedad permite, en las realidades cotidianas asumir nuevos compromisos y ello beneficia el fortalecimiento propio del Fogolâr.

Nuevas metas, nuevas necesidades, otra direccionalidad acrecienta el acervo de la friulanidad dentro de los principios de la etnia y su inserción en la cultura global

Nuestra cultura friulana tiene su propia evolución y transformación que se dá naturalmente entre los actores del cambio y ellos están en las nuevas generaciones.

El tiempo pasa y queda la experiencia de los mayores como cimientos de una casa, "escondidos" pero valiosos para sustentar nuestra identidad. Con esas premisas y muy sólidas, consideramos el nuevo compromiso asumido, como un viento patagónico que sopla para promover los sentimientos y acciones en nuestro Fogolâr.

Continuamos con la participación activa de nuestro Fogolâr en eventos culturales, cívicos y sociales de nuestra comunidad, se inició el dictado de clases de Italiano y tenemos como objetivo volver a poner en marcha el grupo de danzas folclóricas friulanas que siempre nos identificó. va

LA PRESIDENTE. Valeria Da Dalt, nació el el 14 de enero de 1972 en Mendoza. Es nutricionista, egresada de la Universidad "Juan Agustín Maza" de Mendoza.

Es nieta de Antonio Da Dalt, oriundo de Zoppola (PN). Quien partió desde el puerto de Trieste a los 18 años con destino a Mendoza, donde se desempeñó como carpintero.

Junto a su padre Ricardo José Da Dalt, su mamá Iris Capello y sus hermanos Vanina y Ricardo Ariel, se radicó en Esquel en 1978.

Valeria se sumó al Grupo Folclórico Friulano de Esquel a los 10 años, con el cual difundían la danza y cultura friulana en la cordillera patagónica, visitando lugares como Ushuaia, Avellaneda, Santa Fé y localidades vecinas de Chile.

En 1991 Valeria viajó a Udine en un "soggiorno" organizado por el Ente Friuli nel Mondo, donde tuvo la oportunidad de lal "diretta conoscenza" de sus raíces.

En 1994 se casó con Nelson Pelaez, su compañero de Baile del grupo Friulano, con quien tienen 4 hijos. Camila de 20 años, Juan Ignacio de 18, Facundo de 13 y María Paz de 11.

En 2006 regresó junto a su familia a Esquel, reincorporándose al Fogolâr Furlán, junto a sus hijos, con el objetivo de que ellos pudieran vivenciar y compartir la cultura de sus ancestros.

Desde noviembre de 2017 es la Presidente del Fogolâr Furlán de Esquel. va

DATOS DE CONTACTO

+54 9 2945 466927 (tel. de Valeria Da Dalt)
fogolar.esquel@gmail.com
FogolarFurlan de Esquel

CENTRO FRIULANO DE SAN JUAN

En 2013 realizamos el "Encuentro del Reencuentro", que buscaba reactivar los encuentros de jóvenes friulanos, tal como se había hecho en San Juan varios años antes, de ahí su nombre.

Duró tres días, se hicieron actividades culturales (visitas a bodegas, el auditorio), grupales (visitamos una casa de campo, jugamos a la mora, cantamos y bailamos) y propias de la cultura friulana (hablamos por video conferencia con familiares que viven en el Friuli sobre su historia).

En 2016 en el encuentro que se realizó en la Familia Friulana de Rosario, se decidió que se iba a organizar un encuentro por año y que el último día de cada encuentro se propondría la sede dónde se realizaría el que sigue. El año pasado en la Sociedad Friulana de Buenos Aires, se propuso San Juan como sede.

La intención es crear y fortalecer vínculos humanos, para conectarnos con nuestras raíces. Este es el punto de partida para este nuevo encuentro, transmitiendo estas experiencias a los nuevos integrantes de la gran familia friulana.

Hemos pensado actividades grupales para poder conocernos más, así como integrar a los jóvenes que se reúnen ese hace tiempo y con los que comienzan a vivir estas experiencias.

Cualquier consulta o duda que se tenga respecto al encuentro se pueden salvar a través del Facebook: Centro Friulano de San Juan o por WhatsApp al +5492645461850.

Para empezar a juntar fondos para el encuentro, los jóvenes del Centro Friulano de San Juan realizaron una venta de lasagnas preparadas por ellos mismos. Todo un éxito. Felicitaciones!!!

FAMEE FURLANE DE MONTEVIDEO (URUGUAY)

SIEMPRE QUE LLOVIO PARÓ

Hace dos años participamos en un proyecto de difusión cultural de la Región Friuli Venezia Giulia, en conjunto con otras dos asociaciones corregionales. Por qué tres? Porque así lo marca la Ley Regional para financiar estos proyectos en el exterior.

Viendo el aletargamiento sostenido de actividades de casi todas las asociaciones italianas en Uruguay, nos pareció un desafío muy alentador con un objetivo muy interesante. No sin reparos, ni temores, ni cierta desconfianza decidimos apoyar y participar. Los Giulianos también esperaron nuestra decisión para adherir.

Hicimos una serie de nueve jornadas de excelente nivel, altamente participativa, con la presencia permanente de autoridades diplomáticas, consulares, políticas y de otras asociaciones Italianas, que en una sana envidia comentaban nuestro trabajo por su calidad y esfuerzo.

Se exaltó el incansable trabajo de los Voluntarios de nuestras asociaciones, participando desde el estrado con conferencias de alto nivel, anecdotarios, habilidades culinarias y fundamentalmente ese trabajo permanente y desinteresado para que todo salga bien. El esfuerzo típico de un buen friulano "sano, honesto y trabajador".

Un año y medio de actividades ininterrumpidas, permitieron renovar fuerzas y sentirse vivos nuevamente, salimos del letargo y reavivamos en nosotros la llama de la friulanidad.

Pero no todo es alegría, sobre el final y a la hora de pedir "rendiconto" salieron a la luz objetivos e intereses ocultos, inaceptables para la ética y la moral de nuestra Famee Furlane.

Nos retiramos definitivamente del Proyecto a muy poco de su cierre, tuvimos que hacerlo por la puerta de atrás y casi en silencio, ya que iba a ser muy difícil explicar nuestra posición frente a las causas. De pronto nos sentimos muy solos, incomprendidos, sin el apoyo ni de acá ni de allá, pero con la firme convicción de que hicimos lo correcto.

Hoy ya pasó más de un año y una fuerte tormenta sacude al pie de los Alpes a los verdaderos responsables. Y como dijo Mc. Arthur "despertaron a un león que estaba dormido" y **hoy la Famee Furlane está toda unida, con entusiasmo, juntando a jóvenes con veteranos y trabajando con alegría para nuestra gente.**

El domingo 29 de abril nos juntamos para celebrar, celebrar qué? Solo nuestra alegría y la satisfacción del deber cumplido. Mandi!!!

#NEWS FOGOLÂRES

CENTRO FRIULANO DE SANTA FE

Nuestro trabajo continúa sin interrupciones, tanto en las obras de mantenimiento y mejoras edilicias, como en los proyectos culturales.

El 12 de diciembre nos reunimos para despedir el año y en esa ocasión reinauguramos el salón de socios que fue refaccionado.

El 9 de febrero se llevó a cabo a Asamblea General Ordinaria donde se aprobó la Memoria y el Balance anual. Luego se procedió a la elección de las nuevas autoridades para el período noviembre 2017-octubre 2019, quedando la Comisión Directiva conformada de la siguiente manera:

Presidente: **Susana Persello;** Vicepresidente: **Daniel Gon;** Secretaria: **Susana Talliavini;** Prosecretaria: **Aída Molina;** Tesorero: **Dino Gon;** Protesorera: **Alejandra Persello;** Secretaria de Actas: Ma. A. **Teresita Devallis;** Vocales: **Marcela Spizzo, Juan Carlos Tuljak, Oscar Marconetti, AntoniaDorboló de Borgo;** Vocales Suplentes: **María Luisa D'Angelo, Claudia Pandolfo, Mariana Cupelin, Franco Marconetti;** Revisores de Cuentas: **ElbioCupelin, Ricardo Tuljak;** Junata Consultiva: **Pía Gon, Nino Vosca.**

Realizamos las actividades que nos convocan como friulanos y aquellas que se ofrecen a la comunidad. Los talleres realizaron sus muestras anuales: coro, italiano, teatro, karate, danzas árabes. Este año a partir de abril comenzó el taller de ajedrez.

El **Museo del Friulano** se abre periódicamente al público, sigue sumando piezas entrañables a su patrimonio y resulta de gran interés para quienes lo visitan.

Participamos con alegría de la fiesta aniversario de "La None" y también de la Sagra en Colonia Caroya. Es realmente estimulante y movilizador el encuentro con los friulanos de otros Fogolares y muy provechoso el intercambio, así como sentir el acompañamiento del Ente Friuli nel Mondo.

Debemos destacar que el Coro Centro Friulano fue invitado y participó en el Encuentro Coral de Colonia Caroya el 14 de abril. Otro hecho que nos dio gran satisfacción es que nuestra socia, la arquitecta Marina Peretti, ha sido seleccionada per il Corso "Valori Identitari e Imprenditorialità" 2018.

SOCIEDAD FAMILIA FRIULANA DE LA PLATA

Buenas y malas para empezar este año 2018.

Hicimos reformas en el salón donde se encuentra nuestro cjavedal, las cuales eran necesarias para el mantenimiento de la sede.

Después de la fiesta de la Sagra en Colonia Caroya, **recibimos la visita de la vicepresidenta del Ente Friuli nel Mondo, Anna Pia De Luca, y de su secretario Christian Canciani, en nuestra sede social.**

Raviolada de por medio, junto con el Cónsul de Italia en La Plata Iacopo Foti y de Eduardo Baschera, presidente de la Sociedad Friulana de Buenos aires, compartimos una agradable noche con nuestros friulanos nativos, charlando sobre la problemática de los friulanos y descendientes en el mundo, así como de la necesidad de continuar y reforzar los canales de comunicación y el vínculo con el Friuli.

Pero también tuvimos de las otras, de esas que nunca quisiéramos tener. A fines de marzo, **partió Domingo Del Tor, quien fuera presidente de nuestro Fogolâr.**

En el **VITE ARGJENTINE** n° 93 presentado en nuestro 80 aniversario en noviembre de 2017, una emotiva nota lo describió tal cual era. El título de la misma fue **"Heredé la dedicación al trabajo"**. Y nosotros que lo seguimos, debemos tomar esa frase como su gran legado. Que así sea.

UNIONE FRIULANA CASTELMONTE (BUENOS AIRES)

En marzo, tuvimos el placer de recibir la visita de la **vicepresidenta de Friuli nel Mondo, señora Anna Pia De Luca, y el Secretario, Christian Caciani.**

Luego de recorrer las instalaciones de la institución y el Santuario, se pudo exponer la problemática de los friulanos de Argentina, perfectamente comprendidos por Ana Pia porque ella misma es emigrante ya que su familia todavía reside en Canadá, la reunión se conformó con algunos miembros de la Comisión Directiva, luego del intercambio de dones y del lunch preparado para la ocasión, les deseamos a los viajeros una grata permanencia en Argentina y un feliz regreso al Friuli.

El 18 del mismo mes, festejamos nuestra 53° Aniversario con una fiesta con gran afluencia de público.

Luego de la bendición del **Monseñor Claudio Snidero**, se comenzó con el almuerzo, alegrado durante toda la tarde con la orquesta "Música de Siempre" dirigida por Sebastián Marchiori, pasamos un documental sobre las bellezas naturales y castillos del Friuli, muy bien recibido por el público presente. Claro que no podían faltar "Lis Stelutis" yla presencia del Gruppo Folkloristico Castelmonte.

Cerró el gran almuerzo con un el baile familiar y los sorteos en un clima de gran algarabía, esperando toda la próxima fiesta.

CENTRO FRIULANO MORTEROS (CÓRDOBA)

"Calor de fogón friulano para Morteros", esta fue la idea con la que comenzamos las actividades 2018, cunado lanzamos la Campaña de Abrigo: "Ayúdanos a ayudar a un niño y su familia".

Para tal fin comenzó una colecta de ropa, calzados, frazadas, abrigos, etc; para intentar colaborar con la Sociedad de Morteros, principalmente niños ya que, el Centro esta inserto en esta sociedad y no podemos estar ajenos a las necesidades de la misma. Lo recaudado se repartirá en guarderías de niños y hogares de adultos de nuestra ciudad.

Además, **a menos de un año del reinicio de las actividades después de diez años, estarán viajando 5 jóvenes becados por el Ente Friuli nel Mondo para los cursos que se organizan.**

Así Micael Braida y Giuliana Gergolet participarán del Corso Valori Identitari e Imprenditorialità 2018, Julia Teloni, Lola Garnero -Patat y Magali Robledo Mattaloni del Progetto "Friuli Summer Camp" 2018.

Esto significa un empuje para continuar trabajando por nuestros niños y jovenes, que, basta hablar con ellos para contagiarse de la emoción por esta oportunidad que tiene de conocer la tierra de sus nonnos, sus costumbres y su cultura de forma directa y vivencial.

Por último, **el 13 de mayo se desarrolló la "Primer fiesta anual de la Polenta y el tiramisù"**, donde dimos a a conocer en nuestra localidad dos platos típicos del Friuli, en una alegre reunión de familia friulana.

#IL CJANTON DI GALLIANO

Nardin l´emigrant

a cura di
GALLIANO REMO DE AGOSTINI
(CABA)
gallianoremo2005@gmail.com

Tal lontan 1952, Nardin e la sô famee, si preparavin par scomençà un larc viaç viers la Argjentine.

In chei agns, un viaç dal gjenar si lu faseve cjapant une nâf che traviersave l'ocean atlantic, la durade dal stes al jere su par ju di un mês. Vuê, tu cjapis un aeri sot sere e tal doman tu rivis a destin.

La nâf, che ju varès puartâts in Americhe dal sud e partive dal puart di Gjenue, in Ligurie. Nie di mancul che la motonâf Augustus, in chê epoche e jere une des miôr, che, periodichementri e faseve la trate Gjenue - Buenos Aires, fermantsi in altris puarts.

Dal lôr paisut furlan a àn cjapât un tren. A son rivats a Gjenue che e jere bielzà gnot. La mari e veve un recapit di une famee furlane che cognosseve, cheste int e viveve li intune scuele, lui al faseve il bidel e la femine altris voris. Si jerin metudis dacuardi che a varessin passât la gnot in cjase lôr.

Rivâts devant il puarton di chest palaç, che di tant grant al meteve sudizion. A jerin stracs, lis valisiis si strissinavin bessolis. La mari e sunà il campanel, come rispueste ur rivà l'eco lontan dal sdrindulà di campanelis, a spietarin che si vierzès il puarton, tornât a sunà e passade mieze ore a capirin che al jere inutil insisti.

Podarês dome imagjinâ il sconfuart di Nardin e i siei, cjatantsi bessôi intune citât scognossude, pocs bêçs in sachete e in plene gnot, par fortune che a jerin tal mês di Lui e al jere Istât.

Ce vevino di fa?. A àn scomençât a cjaminâ viers la stazion feroviarie, biel che levin si son cjatâts intune place, dulà che tal mieç, si viodeve un biel monument, nie di mancul che la statue di Cristoful Colombo, chel che al veve scuviert Americhe.

Cjatât un banc te place si son sentâts. A àn tirât fûr alc di meti sot i dincj e come che a poderin a ciririn di durmî cuntun voli viert sot la frede e marmori cjalade dal Almirant. Cristoful Colombo, che cul brac diestri in alt e il dêt indiç al pontave viers il Sud dal mont, cun la sô autoritât al pareve volênus dî: -par là, par là o ves di lâ, chê e je la strade juste. ●va

#ANÎN A SCUELE

"¡Vamos a la escuela! es una nueva sección que comenzará a publicarse a partir de hoy y dedicada a exponer breves nociones básicas de gramática friulana. Esperamos que sea de su interés y cualquier consulta sobre el tema puede dirigirse a centroraicesfriulanas@gmail.com

Hoy hablaremos sobre:

El alfabeto friulano es similar al alfabeto castellano, con pocas diferencias:

- agrega la **"C"** con la cedilla **"Ç"**, que puede presentarse al inicio, en el interior o al final de palabra,

çavate (chancleta) - **peçot** (trapo) - **poç** (pozo)

- la **"J"** jota, que en friulano se llama "i lungje" o sea "i larga", es una semi vocal y funciona en la práctica como una "i" latina.

- el sonido "i" al inicio de palabra, cuando esta seguido de otra vocal, siempre se escribe "J", pronunciando "i":

jentrâ (entrar) - **jerbe** (yerba) - **joibe** (jueves)

- si la palabra empieza con el sonido "i" seguido de una consonante, siempre se escribe "i" latina.

idee (idea) - **iluminâ** (iluminar) - **infinît** (infinito)

GALLIANO R. DE AGOSTINI
Y OSCAR B. MONTOYA

#POESIIS FURLANIS

Il pin tal burlaç

Il pin maestôs
al lotave
tal burlaç di avost
come un leon ferît
si savoltave
tormentât dal vint,
aromai disvinidrît.
I ramaçs grampâts
tal cîl
cence la fuarce
di lâ indenant
viers la sierade.
Cussì il dolôr
cuant che al rive
a tradiment
a disledrosâ la vite
al lasse une sdrasse
come un niûl neri
che si sfibre
e al mûr
in lontanance.

EGLE TAVERNA COARI

Premi Poesie; Vôs de Basse; San Zorç di Noiar (UD)

E je nassude a Monfalcon (G0) e è vîf a Gurize (GO). E scrîf in marilenghe poesiis e contis che a tratin di tradizions, sintiments e ricuarts, marcant chei valôrs che a devin jessi tutelâts e tramandâts, come: la memorie, la storie, la bielece e il rispiet de nature. Lis sôs ispirazions i vegnin soredut de sô tiere dal Friûl Orientâl , cun viers

dedicâts a Gurize, al flum Lusinç, a Lucinis e a Migjee, il paîs de sô infanzie e dai afiets plui cjârs.

E à otignût premis e segnalazions in plusôrs concors leteraris.

Traducción al español: Oscar B. Montoya

El pino en la tormenta

El pino majestuoso
luchaba
con la tormenta de Agosto
como un león herido
se revolvía
atormentado por el viento,
ya desarraigado.
Las ramas alzadas
al cielo
incapaces
de seguir
hacia el invierno.
Así el dolor
cuando llega
de improviso
a entorpecer la vida
deja una estela
como una nube negra
que se deshilacha
y muere
a la distancia.

EL FRIULANO: UNA HISTORIA

3º parte

por
SANDRA CAPELLO
(Paraná)
scapello@arnet.com.ar

Para retomar **nuestro viaje por la historia del friulano**, volveremos al inicio del Medioevo, cuando el poder central del Imperio Romano se encuentra debilitado y sus ciudades se ven obligadas a defenderse sin apoyo del Imperio. La historia oficial ve al Friuli periférico, pero en realidad es central en la confluencia de mundos distintos: el mundo del latín, el de las comunidades germánicas y el de las naciones eslavas; entre el Patricarca de Aquileia, Venecia y el Imperio. Visigodos, hunos, ostrogodos, longobardos, ávaros, francos se turnan a lo largo de cuatro siglos en el gobierno del territorio del cual, la Región, formaba parte. La idea de marginalidad de la Región friulana, se desdibuja si la pensamos atravesada por rutas internacionales que la comunicaban con el resto de la península italiana y con las naciones situadas más allá del arco alpino.

Todos estos pueblos dejaron sus huellas lingüísticas y lo podemos graficar del siguiente modo:

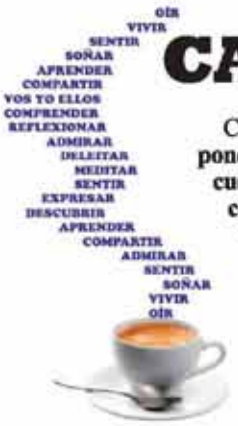
Aquí vemos que la lengua del pueblo conquistado recibe la influencia de los conquistadores, modificándose con la incorporación de palabras, significados, estructuras nuevas. Simplificando, podríamos pensar en una fórmula:

Latín hablado en Aquileia
+ Lengua de los pueblos conquistadores
FRIULANO ANTIGUO

No contamos con registros escritos hasta fines de 1200, donde aparecen palabras friulanas, particularmente nombres propios, en textos escritos en latín. Por otro lado el registro literario también es muy tardío, salvo unas pocas composiciones poéticas como el soneto "E là four del nuestri chiamp" ("Está allí, fuera de nuestro campo") y dos baladas de Cividale "Piruç miô doç inculurit" ("mi pera dulce y colorida") y "Biello dumnlo di valor" ("bella señora de valor").

En los siglos XIV y XV se registra una producción importante de documentos de "uso práctico", textos administrativos, contablesy notariales, que constituyen preciosos testimonios para el conocimiento del friulano antiguo.

CAFÉ FURLÁN DE MAR DEL PLATA



Con la simple idea **de proponer un espacio de encuentro y reencuentro con la marilenghe y la cultura friulana, e inspirados en el fabuloso Laboratori di Furlán del querido mestri Galliano De Agostini, empezamos hace un año con el Café Furlán** que, con una vez al mes convoca a friulanos y descendientes.

Ante la ocasión, la coordinadora **VeliaTuppin** expresa que **"Mis padres, Eugenio Tuppin e Ilda Zamparini, luego de la guerra decidieron emigrar y el destino fue Mar del Plata. Aquí formaron su hogar, como tantos, a «mût furlan»** (modo friulano). **En ese hogar nací, crecí y me eduqué, como tantos, a «stîl furlan»** (estilo friulano), **costumbres cotidianas, cocina de madre, habilidades manuales, tradiciones de familia, proverbios históricos, valores de vida!!**

Una transmisión de cultura, educación y como si todo esto fuera poco... «la marilenghe» (la lengua madre) **y como tantos, así hablé hasta comenzar la escuela primaria e incorporé «il argjentîn»"** (el argentino). **Pasaron los años y como a tantos descendientes nos surge la necesidad de reencontrarnos y compartir con lo aprendido en nuestra infancia y transmitirlo**

Emulando a «nestri mestri» (nuestro maestro) **Galliano, asoma nuestro espacio «Café Furlán». Sentir, compartir, comprender, recordar, expresar... Son términos que flotan en nuestro café, donde revivimos y activamos los recuerdos guardados y algunos olvidados en nuestra memoria, para contarlo y transmitirlo de la misma manera a las jóvenes generaciones esta rica y milenaria cultura.**

Los invitamos a nuestro café, a disfrutar del encanto de nuestra lengua, historia, geografía y anécdotas, compartiendo raíces y alas: «radís e alís»".

Uno de los participantes expresa: **"Soy Agostina Vorano, nieta de Fermo Vorano, originario de Nuarêt di Cuar. Asisto al «Café Furlán» con mi papá, Gustavo.**

La principal motivación por la que participo en este espacio consiste en mantener viva la tradición cultural de mi familia. El «Café Furlán» es ideal para ello, porque permite no sólo aprender furlán sino también conocer distintos aspectos culturales del Friûl".

Otro de ellos dice: **"Soy Alan Brunard, mí interés por el Café, surgió luego de acompañar a mí madre Marisa Fabbro, oriunda de Virco, Bertiolo. Más allá, de compartir nuevas experiencias, descubrí un espacio lleno de alegría y contención. Un espacio de riqueza cultural, la cual me sentí atraído de inmediato. Reforzando mis raíces, que es lo más importante que tenemos para terminar de construir nuestra identidad. Cada anécdota de los participantes me hizo recordar a las historias que me contaban mis abuelos. Hoy estoy muy contento de poder aprender y así poder mantener viva mí lengua materna".**

Una gran experiencia sin dudas!

FAMIGLIA - ROSA

Los Friulanos residentes en Rosario, por los años 50, se veían con frecuencia, compartían sus costumbres, su lengua madre, sus canciones y hasta sus juegos. Nostalgiosos rememoraban su tierra tan querida, las últimas noticias recibidas, casamientos, nacimientos y todo motivo que los uniera en un encuentro.

El lugar de encuentro era la sede de la Casa de Italia, que albergaba a italianos residentes en nuestra ciudad, sita en calle Catamarca 1391.

En una de esas reuniones, con motivo de despedir a un querido amigo, Isidoro Selva, que viajaría a visitar a sus familiares en nuestro Friuli, **surge la necesidad de tener un Fogolâr, que los reúna.**

Así, se conforma la primer Comisión Directiva Provisoria el 7 de marzo de 1953, con el único objetivo de recrear el Friûl en nuestra ciudad. Se eligió el nombre de Familia Friulana y se adoptó "la Lum" como símbolo de encuentro, de luz y calor, siempre presente. Siendo nombrado como Presidente Isidoro Selva.

Posteriormente, el 19 de abril de 1953 en la sede de la casa de Italia, tuvo lugar la reunión formal con el objeto de constituir la Familia Friulana de Rosario. Dicho encuentro fue presidido por Ilo Solari en reemplazo del Presidente que se encontraba de viaje. Se propone a Pio Agarinis como secretario, quien se dispuso a distribuir las fichas de inscripción de socios. También queda conformada la Comisión de Damas presidida por Erminia Missoni.

La entidad siguió como provisoria hasta que luego de la organización necesaria, se llamó a Asamblea General Constituyente el día 15 de noviembre de 1953.

Allí se formalizó **la Primera Comisión Directiva** conformada por **Presidente: Isidoro Selva, Vicepresidente: OlindoZampieri, Secretario:Pio Agarinis, Tesorero: Ilo Solari, Pro Tesorero:AttilioMissoni, Bibliotecario: Mario Selva, Vice Bibliotecario: Juan Ghirardi, Consejeros Titulares: Mario Cecconi, Victorio Borín, Silvio Agostinis, Néstor Cisint; Consejeros Suplentes: Humberto Chiesa, Elia Delle Vedove, Primo Foschiano, Luis Pascuttini, Romano Strazzaboschi, José Zuccato; Revisores de Cuentas: Lino Casin, Luis Lavarone; Gerente: H. del Basso**

Desde la constitución de esta Comisión, el objetivo fue lograr el reconocimiento legal de la Institución como personería jurídica. Luego de concretar todos los requerimientos solicitados, el 30 de abril de 1957, el gobierno de la Provincia de Santa Fe, le otorgó a la Familia Friulana de Rosario la personería jurídica mediante el decreto provincial N° 03970 (M.G.0928).

En la Asamblea General Extraordinaria del 28 de abril de 1957, mientras se esperaba la resolución de la Personería Jurídica, **se decide imprimir bonos y así concretar el anhelado sueño de tener sede propia.** En esta ardua tarea de realizar la venta de los bonos, le debemos agradecer siempre a Primo y Fermo Roia, Santiago y Agustín Ghirardi y Ego Leita.

Finalmente, el 20 de abril de 1958 en Asamblea General Ordinaria, se facultó a la Comisión Directiva para que procediera a la adquisición del local. Esto se concretó siete meses después, siendo el **15 de noviembre de 1958, con mucho orgullo y sentida emoción, se procedió a la inauguración oficial de la Familia Friulana de Rosario, sita en calle Córdoba 3060.**

Los años que siguieron a la compra de la sede fueron sumamente intensos. Había que seguir haciendo reformas en la casona para llegar a tener un salón social que los una en común unión.

Como parte de la gran trascendencia que estaba adquiriendo la Sociedad, se vio concretada otra gran gestión: **el día 12 de diciembre del ´58 por decreto Municipal 1417/58, se designó con el nombre "Friuli", una calle de nuestra ciudad**, que se encuentra ubicada en la zona Oeste, a la altura de la calle Córdoba al 8000, barrio Fisherton.

En los años 60 se destaca el grupo de baile DanzarinsFurlans, jóvenes con trajes típicos bailando danzas propias del Friuli. Fue el primer grupo de una colectividad italiana de Rosario, nos representó durante muchos años en fiestas populares de la ciudad y en localidades vecinas.

El grupo que bailó por primera vez representándonos estuvo integrado por: **Osvalda Roia, Norma Peverini, Elsa Solari, Sonia Arnolfo y Carmen Strazzaboschi** y por los jóvenes **Graziano Marano, Miguel D'Andrea, Sergio Bértoli y Victorio Pilot**. To-

FRIULANA
ARIO -

dos dirigidos por Primo Roia, quien enseñó los pasos de baile con el acompañamiento musical de Ernesto Sdrigotti.

Destacamos la posterior incorporación del Guido Zanetti como director del grupo. Lo que le aportó consolidación y difusión en distintos medios. Muchos friulanos y sus formaron parte de este grupo, como Orlando Cominotti, Isabel Taboga, Concepción D´Andrea, Tite Bertossi y tantos otros amigos.

Todos ellos participaban de los carnavales y presentaban a la Reina de la Friulana. Hoy, una de ellas, es nuestra vice presidenta Anna María Marson.

Con los años se disuelve y vuelve a refundarse en el año '85. **Es María Verónica Cominotti, quien motivada por sus raíces retoma el grupo**, esta vez con la dirección de la Prof. Isabel Taboga, quien además se distinguió como primera bailarina del Ballet Pro arte y Rectora y fundadora del Instituto Nacional del Profesorado de danzas y Escuela Nacional de Danzas de Rosario.

De su mano aprendieron tradiciones y danzas típicas friulanas jóvenes de entre 15 y 20 años, descendientes y amigos, que trabajaron durante años para poder llevar adelante Colectividades en Rosario, desde su fundación y por muchos años, Italia Siempre Viva en el teatro el Círculo, compartiendo bailes con diversas instituciones italianas de la ciudad y siempre llevando la bandera friulana donde era invitada.

Alegres de encontrarse y revivir todas esas cosas que los nonos y padres les contaban, se juntaban a comer polenta con conejo, ayudar a revolver la olla!, aprender a jugar a la mora, tomar café con grapa y tararear las canciones para acompañar. Musicalizar y bailar el Tintine Tintone, bajo la mirada orgullosa de todos sus ancestros.

Los Jóvenes, disfrutaron de participar de Soggiornos en el Friuli, Encuentros en Mendoza, La Falda, Usuhaia y Venezuela, a través de distintos años, todos organizados por el Ente FriuliNel Mondo.

Surgen muchos nombres de ese gran grupo: **Silvina y Hernán Facca, Vero y Sandra Cominotti, Maria Ricarda Boselli, Adrián Delorefice, Marcelo Gregoris, los hermanos Pilot, Marcelo y Gabriela Facca, Walter López, Gabriela y Vanesa Meton, Flavio , Julia Bertogna, Carla Benítez, Giuliana y Valentina López, Luciano Festa, Jorge y Valeria Pochetino, Noelia y Soledad Caracchi; Dulcinea Vittori, Mariano Romero.**

Son tantos los que siempre estuvieron y que pasan los años y aún siguen participando, con sus hijos que también son tan bienvenidos.

Destacamos la colaboración en la dirección del grupo de niños a Carla Benítez, quien organizaba las clases de idioma y danzas típicas los sábados por la mañana.

En el año 2002 nos visitó Guido Carrara quien con su música y su arte, junto a Carla y a "I Frutins dal Friul", llevó a cabo un Taller para los más pequeños, con actividades sorprendentes y finalizo con una puesta en común para deleite de todos. Este Taller se repitió años después a cargo de la Prof. Sandra Capello de la Friulana de Paraná, donde trabajaron con un cuento y lo produjeron.

En octubre del 2016, luego de unos años sin organizar uno similar, Giuliana López y Carla Benítez impulsaron el **Encuentro de Jóvenes Friulanos "Stâcuiet e w zovins furlans"** donde recibimos a chicos de La Plata, Montevideo, San Juan, Avellaneda, Buenos Aires, Castelmonte, Paraná y Colonia Caroya.

Es muy difícil poner en palabras todo lo vivido. Fue inevitable sentirnos identificados los unos con otros. Nos sentimos en familia, en casa. No solo nos divertimos y disfrutamos, sino que también experimentamos nuestras tradiciones familiares y la friulanidad intensamente. **Descubrimos lo sencillo que nos resultó sentir que nos conocíamos desde siempre, y lo maravilloso que es encontrar a otros como uno mismo.** Cruzar fronteras y sentirnos en el Friuli fue casi natural.

Son muchos años de trabajo y esfuerzo con un objetivo en común, muchos socios friulanos, sus familias rosarinas, el Grupo Alpino de Rosario con su Capogruppo Angel Glerean, comisiones directivas con amigos que ya no están, pero que dejaron sus raíces en nuestro Fogolâr, para que 65 años después estemos cómodos y muy orgullosos de sentirnos como en casa al calor de "la lum".

Simplemente...Mandi a ducj.

TESTIMONIOS

**La vida de un Fogolâr marca a las personas, eso lo sabemos todos.
Por ello, invitamos a compartir sensaciones y reflexiones a algunos de los miembros de la Familia Friulana de Rosario.
Estos son. Disfrútenlos**

Nuestra Familia Friulana cumple 65 años ¡Cuántos recuerdos!

Pensar que llegué a éste país desde el Friuli (nací en San Vito al Tagliamento, PN) con un año de vida junto a mi mamá.

Cuando tenía 14 años comencé en el cuerpo de baile de la asociación y casualmente mi compañero era, quien después fuera mi esposo Juan Bautista Bertossi friulano (Lonca, UD).

También vinieron a mi memoria los Corsos de la ciudad de Rosario en los cuales presentamos una carroza de la que fui integrante, llamada "La Corte del Dios Baco".

En ocasión de realizarse la Fiesta de la Primavera año 1964 fui elegida Reina.

Entre los acontecimientos más importantes de mi vida, debo contar que aquí festeje mi casamiento y el cumpleaños de 15 de mi hija Fabiana.

Siempre estuve ligada a la Familia Friulana, ya que en ella actualmente estudio italiano, pertenezco al taller de arte y a su coro, además de ser parte de la Comisión Directiva.

ANNA MARIA MARSON
annamariamarson@gmail.com

María Verónica Cominotti, argentina 49 años. Nació en Rosario, donde reside. Es docente de Nivel Inicial y Enseñanza Primaria. Técnica en Ceremonial y Protocolo. Asesor de Imagen. Hija de Orlando Cominotti oriundo de Grions di Sedegliano (UD)

Desde chica sentí este gran amor, estas marcas que guían mi camino: el ser friulana.

Con nonnos y un papá friulanos, que siempre nos inculcó sus tradiciones y su lengua, llevándome los sábados a las cenas sociales de la friulana. Me acuerdo que toda la familia se disponía desde temprano para estar allí. En esa Famee que nos recibía con rico aroma a tuco, juego de la mora en el patio y las canciones friulanas cerrando la velada, junto a las copitas de grapa.

Ya adolescente y muy motivada por estas raíces, participe de varios encuentros de jóvenes. En 1985 refundamos el Grupo "DanzarinsFurlans" con un grupo de amigos, primos y la profesora Isabel Taboga. Surgieron muchos viajes por los distintos Fogolars compartiendo nuestras danzas y fortificando vínculos.

En 1987 viaje al Friuli, junto a amigos uruguayos y australianos. Fueron días de descubrimiento y mucha emoción.

Conocer la tierra de mi padre, la casa donde nació y vivió hasta los 9 años,también conocer a mis tíos abuelos que me recibieron tan cálidamente y a primos de mi papá y a sus hijos, con quienes disfruté un verano de playa, salidas en bici y hasta una despedida de soltera. Todo fue tan esperado y tan lindo como mi nonna Nicolina me lo había contado. Sangre friulana.

En la Sociedad Friulana conocí a mi marido Walter y lo hice un poco friulano. Tenemos dos hijas, Giuliana y Valentina. Ellas pertenecen al grupo de jóvenes. Feliz de seguir dejando mi huella.

Desde hace muchos años integro la Comisión Directiva pasando por distintos cargos, **hoy presido la misma con mucho orgullo**, compartiendo las reuniones con amigos que tienen el mismo objetivo, promulgar la cultura, desarrollar un espacio de encuentro y fijar nuestras raíces al calor de la "lum".

MARIA VERÓNICA COMINOTTI
verocominotto@gmail.com

Feliz cumple querida Familia Friulana de Rosario!!!!

Quiero contarte que me siento una más de ustedes. Desde que fui invitada por mi amiga Anna María para compartir actividades sociales que ustedes organizan y donde fui recibida con mucha cordialidad. Este sentimiento fue creciendo con el tiempo y con varios de tus miembros se gestó un afecto que se manifestó con salidas grupales, festejos, viajes que me llenan la vida de bellos momentos.

También me incorporé al "Taller de Arte" que conduce la profesora Nora Lucat. Esta decisión superó ampliamente mis expectativas!!! Formamos un grupo humano maravilloso donde alternamos creatividad, puesta de manifiesto en cinco exposiciones muy exitosas que llevamos a cabo en la Sede social, y camaradería donde no faltan confidencias, emociones, risas, lágrimas yfestejos.

Nada de esto hubiera sido posible sin tu colaboración, sin el apoyo de tus miembros a nuestras iniciativas e inquietudes. Por todo esto brindo con vos querida Familia Friulana!!!

Que estos 65 años se multipliquen en obras, que esta querida casa siga sirviendo a la comunidad con entusiasmo y afecto agradecida del suelo que los cobijó, sin olvidar sus raíces friulanas que tanto aman.

NILDA BENAMU
nilda.45@live.com.ar

ACTIVIDADES

FAMILIA FRIULANA DE ROSARIO (SANTA FE)

Desde el día de nuestra fundación a hoy, tenemos el agrado de recibir a nuestros socios y amigos con muchas actividades sociales.

Estas son algunas de ellas

- Cursos de Idioma Italiano
- Coro Friulano
- Grupo de Jóvenes
- Cursos de Pintura
- Artes marciales
- Escuela de Reiki
- Salón Social, buffet

CORO "L´UDINESE"

Desde hace varios años la asociación cuenta entre sus actividades con este grupo coral cuya misión es difundir y recordar las canciones friulanas,que nuestros padres y abuelos cantaban con tanto orgullo y sentimiento.

Con su actuación se acompañan las reuniones que se efectúan en la Institución; habiendo participado de distintos Encuentros de Coros Italianos que se han llevado a cabo en las ciudades de Villa Carlos Paz, Morteros (Córdoba), Concepción del Uruguay (Entre Ríos).

También hemos participado en el Encuentro Colectividades del Consejo Municipal de Rosario y Biblioteca Argentina de nuestra ciudad.

En algunas ocasiones ha compartido eventos con el A.N.A. Coro Alpino Gruppo Rosario, que realiza sus ensayos en nuestra sede.

Ensayamos los días viernes a las 18 horas, en la sede de la Familia Friulana.

ENRIQUE DEL CHIERICO - DIRECTOR
(0341) 325-9328

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidente: **María Verónica Cominotti**, Vicepresidente: **Ana María Marson**, Secretaria: **Norma Fortino**, Prosecretaria: **Stella Maris Tettamanti**, Tesorero: **Gerardo Spagnolo**, Protesorero: **Walter López**, Vocales titulares: **Orlando Cominotti, Miguel Spagnolo, Carla Benítez, Marcelo Valenti, Concepción D´Andrea, Vanni Mariuzza**; Vocales suplentes: **Giuliana López, María Andrea Vignando, Fiorella Mizzau, Osvalda Roia, Andrés Marano, Eduardo Carvalho**; Síndico titular: **Graciela Bondino**; Síndico suplente: **Mariano Romero.**

ESCUELA DE ITALIANO

Consideramos fundamental difundir la enseñanza de la lengua italiana, uno de los objetivos que nos moviliza como asociación.

A través de nuestra escuela ofrecemos cursos de italiano regulares, de 1° a 5° año, como así también de conversación.

Estamos muy conformes porque nuestra Escuela ha crecido en cuanto a cantidad de alumnos y de cursos dictados. Nuestra cuota para estudiar italiano es siempre accesible a todos.

Nos da mucho gusto también informar que este año incorporamos una nueva actividad: un Viaje de Estudios a Italia.

El primer grupo viajará en septiembre del 2018 a Trieste y realizará un curso en la "Piccola Università di Trieste", dicho curso durará 15 días y tiene como objetivo perfeccionar el nivel de lengua.

El grupo está conformado por alumnos de nuestra Sociedad y por otras personas que han querido sumarse.

Los alumnos se alojarán en los departamentos que ofrece la Universidad y realizarán excursiones que les permitirá conocer nuestra hermosa Región.

Esta iniciativa pretende repetirse en el futuro y poder así seguir ofreciendo esta enriquecedora oportunidad.

ANDREA VIGNANDO - COORDINADORA
andivignando@hotmail.com

DATOS DE CONTACTO

FAMILIA FRIULANA DE ROSARIO (SANTA FE)

- **Fundada el 7 de marzo de 1953, festeja en el 2018 su 65° Aniversario**
- **Presidente: María Verónica Cominotti**

Córdoba 3060,
+54 9 341 4394859, de lunes a viernes, de 14 a 21hs.
fliafriulanaros@hotmail.com
Familia Friulana Rosario

#NOTADEREDACCION

LA CONTINUIDAD ES POSIBLE

por
PABLO DELLA SAVIA
(Mar del Plata)
fogolarfurlanmdq@hotmail.com

Garantizar la continuidad de los Fogolars y de la friulanidad es un tema de preocupación constante.

Pareciera que tenemos temor que nuestras creencias, nuestras instrucciones, nuestra matriz cultural no se pierda, no se diluya. **Pero yo soy optimista, la cadena no se corta.**

Desde enero soy papá, orgullo y "baboso" como corresponde. Esa es mi gran novedad. Es cierto que todo lo demás se relativiza y nada parece importante. Ser papá es el eje central.

Pero en la paternidad pasan cosas que sorprenden. Hay episodios que hacen nos veamos adentro y podamos resignificar conductas propias y ajenas. Así le otorgamos un significado más potente que apuntala **la propia de identidad en el "continium" de la historia familiar.**

Hubo un episodio que me marcó mucho: estábamos en la clínica, Pedro tenía cólicos y lloraba. Yo con el corazón estrujado sin saber qué hacer. Entonces lo alcé sin pensar y me encontré cantándole una canción que mi papá me cantó toda mi infancia.

Una canción sin nada importante, no sé porque le gustaba a mi viejo ni sabía que la recordaba. Solo sé que ante la situación, me recosté en la costumbre familiar y empecé a cantarle esa canción que, no solo sirvió, sino que hoy le canto a diario a Pedro.

La canción no importa, no tiene nada de particular. Sé que para mi padre era importante calmarme y cobijarme, y para esa tarea la usó. **Lo que importa es el significado que tomó: "le canto esto y se calma". El mismo significado que tiene hoy para mí.**

Así transmitimos valores, costumbres y significados las personas. Les mostramos en actos y acciones a nuestros hijos que es lo importante y que no lo es. Que da alegría y felicidad. Como se abraza y como se besa.

Acá es donde soy optimista con la continuidad de nuestros Fogolares y nuestras costumbres.

Si somos capaces de vivir con alegría y satisfacción ser parte de esta Comunidad, es probable que así se los mostremos a nuestros hijos. Entonces así lo aprenderán y así lo vivirán.

Es sencillo, **si para mí no es divertido ir al Fogolâr, tampoco lo será para mi hijo. Si para mí no me hace feliz ser friulano, para mi hijo tampoco lo será.**

Pedro ya conoce el Fogolâr. Muchos me preguntan *"lo vas a llevar? Tan chiquito"*, y la respuesta es siempre la misma, ***"como no lo voy a llevar si es mi casa".***

Muchos creemos y vivimos de esta manera. Otros no. Pero mientras podamos vivir felizmente lo **que somos y lo que hacemos**, sabremos de dónde venimos y adónde vamos.

Si podemos contar con alegría que ser parte de Fogolâr y ser friulano esta bueno, es divertido y alegra el alma. Si lo logramos sanar la propia vivencia y transmitir que somos esto y es un valor diferencial. Sin duda podremos contagiar e involucrar a nuestros hijos en este modo de ser y este modo de vivir que llamamos friulanidad.

Lo podemos hacer, es el desafío de todos.

#ALEGRIASCOMPARTIDAS

El 23 de enero nació **Pedro Della Savia**, con vitales y saludables 4 kilos, en la ciudad de Mar del Plata (Argentina).

Pedro es hijo de Amalia Aramburu y de Pablo Della Savia, Presidente del Fogolâr Furlán de Mar del Plata.

Con claro origen friulano, Pedro es **bisnieto de Ugo Della Savia** (nacido en Bertiolo) y **chozno de Adela Tolini** (oriunda de San Daniele).

En sus primeros meses de vida, **Pedro ya es socio del Fogolâr Furlán y del Udinese Club**, ambos de Mar del Plata

Augurios!!!

#REENCUENTROS

DESPUÉS DE 30 AÑOS NOS VOLVIMOS A REUNIR

Para conmemorar el 31° aniversario del "soggiorno" realizado en 1987 en el Instituto Bertoni de Udine, se reunieron parte del grupo de jóvenes friulanos.

Al encontrarnos, **los vínculos parecían no sufrir el paso del tiempo: enseguida nos sentimos hermanos y familia como hace 30 años.**

Se reunieron el 4 de noviembre en Rosario (Argentina) y el 14 de abril nos encontramos en Colonia del Sacramento (Uruguay)

Se hicieron presentes: **Lorena Anlauf, Verónica Cominotto, Liliana Monai, Silvana Díaz, Silvia Coman, Graciela Perotti, Roberto Candussi, Atilio Deana, Mauro Redigonda, Elbio Dolzani, Flavio Castellarin e Pablo Martres**. Y otros acompañaron en la distancia pero con la cercanía del corazón.

Seguramente, se encontraran nuevamente, para seguir compartiendo y disfrutando de estos vinculas nacidos, centrados y sostenidos en el compartir la misma matriz cultural: la friulanidad.

FOGOLÂR FURLAN DE SAN FRANCISCO (CÓRDOBA)

Nos preparamos para festejar nuestro primer Aniversario con mucha actividad.

En febrero participamos de la **17º edición del Festival del Humor, la Buena Mesa y la Canción** organizada por la Municipalidad y las colectividades de la ciudad de San Francisco, en el predio de la Sociedad Rural de esta ciudad.

Dijimos presente y como es propio de este grupo, con la familia y la juventud, participó trabajando mancomunadamente con la Sociedad Italiana, la Escuela Dante Alighieri y la Familia Piemontesa de dicha ciudad.

La amistad, la alegría y el trabajo compartido fueron las notas características de esta carpa, donde lo que predominó fue la bandera italiana por sobre todo.

El Fogolâr, por decisión unánime de la comisión, decidió que todo lo recaudado fuera donado para la construcción de aulas en la Escuela Dante Alighieri; de esta manera contribuimos a la propagación de la cultura italiana, demostrando que los lazos de amistad y de camaradería entre los miembros de los distintos grupos italianos, es parte de nuestro carisma friulano.

El día viernes 11 de mayo se inauguró la Muestra de la artista de raíces friulanas Anahí Vénica, declarada de interés Cultural Municipal por el Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad.

Realizada en la sede del Colegio de Arquitectos, la inauguración contó con una nutrida concurrencia de más de cien personas, entre los cuales se destaca un numeroso grupo perteneciente a la familia friulana de San Francisco, familiares y amigos de la artista y público en general.

Nos acompañaron, además, el Intendente Lic. Ignacio García Arezca, el Secretario de Obras Públicas, la profesora Claudia Maine, Concejales, el Presidente y autoridades del Colegio de Arquitectos, el Agente Consular de Italia y Presidente de la Sociedad Italiana Antonio Di Monte, el presidente de la Asociación Familia Piamontesa José Luis Vaira.

La muestra consistió en más de 30 obras en pequeño formato, dibujos, pinturas, objetos e impresiones digitales.

La temática se dividió en obras con contenido orgánico, líneas sensibles, viscerales, y otras donde encontramos arquitecturas, perspectivas absurdas, mezcladas con escaleras, varillas, dando la impresión de la presencia humana.

La artista manifestó estar alerta a su entorno, encontrando formas que van a ser el incentivo o el pretexto para el nacimiento de nuevas formas plásticas, usando todas las herramientas que se le presentan para ese mundo imaginario. Ella se define como una inventora de imágenes.

Como conclusión, tenemos el orgullo de decir que fue un evento muy exitoso en el ámbito sociocultural de la ciudad.

CENTRO FRIULANO DE AVELLANEDA (SANTA FE)

En noviembre se realizó la cuarta edición de la Fiesta Friulana, en el marco de nuestro 47º aniversario.

Allí se concentraron numerosas familias de toda la región para compartir un almuerzo típico compuesto por antipasto con salames y quesos producidos en esta ciudad, un "primo piato" con frico y polenta, un "secondo piato" con lechón a la estaca y ensaladas y el "dolce" con tiramisú, con la participación del cocinero friulano Rudy De Tina. A todos, en nombre de la institución organizadora, les dio la bienvenida su nuevo presidente Mario Egger.

Fue un momento muy emotivo de reencuentros, para poder disfrutar de una gastronomía típica, de la música y danzas friulanas, pero, fundamentalmente, compartir valores y tradiciones que unen e identifican a una comunidad mayoritariamente descendiente de aquellos inmigrantes friulanos que fundaron la ciudad el 18 de enero de 1879.

En la parte artística que animó la fiesta actuó el grupo de música Friulana e italiana "Furlan di Doman", de la querida Colonia Caroya.

También estuvieron sobre el escenario los niños del Taller de Tradiciones Friulanas del Centro Friulano de Avellaneda que bailaron danzas típicas de la patria de los abuelos y entonaron junto con todo el público "Oh ce biel cjs' cjel a Udin".

Por último, fueron invitados a cantar los integrantes del Coro Voces del Viento, de Buenos Aires, bajo la dirección de la Prof. Bárbara Perrotta, que estaban allí porque la noche anterior habían participado del 42º Festival Nacional y 12º Festival Internacional de Coros.

Sin dudas, un gran cierre de año para renovar los bríos y el entusiasmo para el 2018!

LA FRIULANIDAD ES UN SENTIMIENTO QUE CORRE POR MIS VENAS

por
SILVIA BOSCATTO
bmarqtos@gmail.com

Mi nona paterna, mujer de fuerte temperamento, luchadora en todos los sentidos, trabajadora incansable en su hogar y modista de oficio; con una visión de la vida admirable, de superación constante a través del amor hacia su familia.

Amabile, argentina nacida en Colonia Caroya, hija de friulanos Leonardo Canciani y Maria Casale, oriundos de Prato Carnico (UD) y emigrados en 1880 en búsqueda de un futuro mejor.

Leonardo y María llegaron a la Argentina y fueron a Colonia Caroya. Formaron una hermosa y numerosa familia en aquellas "tierras", lotes-parcelas que le entregaba el gobierno en donde se producía de "todo" para el sustento.

Sus hijos crecieron y fueron tomando rumbos distintos, **pero Amabile se quedó en la casa más tiempo, acompañando a su madre en la crianza de los más pequeños al fallecer su padre.**

Amabile ya de casi treinta años se casa con Cristóbal Boscatto, hombre viudo, con tres hijos, de Caroya a los que cría de pequeño como hijos propios.

Se establecen en la localidad de El Tío (Córdoba) donde la vida les presentó un nuevo desafío, eran tiempos duros.

Cristóbal trabajaba de sol a sol en su oficio de herrero, pero también trabajaba en la Usina alimentando la energía del pueblo cuando caía la luz por solo 3 horas. Amabile de oficio modista cocía los mejores vestidos, pero también "hacia" la quinta, curaba los frutales y armaba los canteros de flores, todo perfectamente ordenado y prolijo, también estaba el gallinero y las colmenas de abejas que atender.

En este ambiente de lucha y progreso, en octubre de 1930 nace mi padre Omar, único hijo de Amabile. Ella ve y proyecta en "El" un futuro próspero para el cual sacrifica su vida trabajando.

Omar Leonardo también deja de muy chico el seno familiar para continuar sus estudios de 4° y 5° grado en la escuela Ambrosio Olmos en Córdoba capital. Luego ingresa como cadete en el Liceo Militar General Paz, para continuar sus estudios en la universidad y graduarse como Arquitecto.

"Volvíamos solo para las fiestas del pueblo" me contaba mi madre, Marta Gariglio. Se conocieron de chicos y a pesar de que se veían esporádicamente, terminaron enamorándose y casándose.

Córdoba capital fue la ciudad donde nací yo Silvia Martha; y vivimos hasta mis 5 años, trabajando mi madre como maestra en el pueblo de El Tío, viajando todas las semanas.

Amabile siempre firme dispuesta a dar una mano. Todos los domingos nos llevaba todo lo que se producía en la quinta: verdura, fruta, dulces, miel, gallinas, huevos...; y esto siempre fue así con el paso de los años.

Mi familia también emigro asentándonos en San Francisco, a 70 Km. de El Tío, estábamos a un paso de los Nonos y no dejábamos de ir a almorzar en familia los domingos. Así fui creciendo en compañía y respeto hacia ellos que ya eran mayores, y a los que siempre trate de "usted".

Nació Eduardo Leonardo, mi hermano, 8 años menor que yo. Correr y escondernos entre los canteros era nuestra gran diversión, pero nos paralizábamos al escucharlos hablar en friulano entre ellos porque sabíamos que algo no estaba bien.

Ya más grande "vender" flores los domingos, ¡cómo me gustaba acompañar a Amabile!! Ella las cortaba eligiéndolas una a una, armando ramos hermosos, de variados colores y yo siempre los entregaba, recibiendo las monedas que eran a voluntad.

Amabile y Cristóbal, un matrimonio muy unido, luchadores, amigos y familieros. Eran el centro de las fiestas donde se juntaban los Boscatto, mis primos mayores (casi de la edad de mi padre) y sobrinos, que fueron y serán inolvidables para mí.

Un día el nono Cristóbal nos dejó y Amabile vino a vivir a nuestra casa. Ya no era la misma, le faltaba la mitad de ella, su mente se cerró, sus ojos claros entristecieron. Pero a pesar de sus 80 años siempre pedía hacer algo, trabajar en la cocina, zurcir, o tejía, en un rincón.

Ahí en plena adolescencia comencé, a través de sus relatos, a sentir, vivir y conocer la vida de lucha que forjaron nuestros inmigrantes friulanos. Hoy es un sentimiento que corre por mis venas, buscando desafiante mis raíces, volviendo hacia atrás en el tiempo.

Conocí su pueblo en julio de 2017, junto a mi esposo e hijo, encontrando a "Los Canciani", a Faustina que tan amablemente nos recibió y me llevo a "la casa de Leonardo", aquel primo hermano de su abuelo que un día partió a la Argentina...

ENCONTRÉ MI FAMILIA FRIULANA

Un 6 de octubre de 1941 en Sacile (PN) nació **Marino Toffoli, el menor de tres hermanos, mi papá.**

Disfrutó de la calidez de su pueblo hasta los once años de edad, momento en el cual tuvo que emprender un viaje, junto a su madre, hacia otro continente: América. Allí, particularmente en Argentina, los esperaban su padre, Ambrosio, y sus hermanos mayores Giovanni y Armida.

Mi papá siempre relataba que cuando el barco en el que viajaba se detuvo en Brasil, vió una gran cantidad de bananas y personas negras, creyó que había llegado al paraíso. En su pueblo, las bananas eran consideradas una fruta exóticay sólo las consumía una vez al año, como regalo de los Reyes Magos.

Su adolescencia fue difícil, recordando los vínculos y momentos que tuvo que dejar en Sacile.

De todas maneras, **siempre conservó el amor hacia sus raíces y quiso mantenerlas aun estando en otro continente.** Por este motivo, participaba activamente en un grupo de "paisanos", con el cual se reunía para hablar en su dialecto y disfrutar de las comidas y música típicas de la región.

A sus 27 años ya trabajaba como comerciante con mi mamá, que también llegó desde Italia, pero desde Nápoles. Por esas épocas, nacimos mi hermano Sergio y yo, que compartíamos sangre tanto del norte como del sur de Italia.

Los dos crecimos bajo ambas influencias, sin embargo, **fueron mi papá y mis nonnos friulanos quienes siempre nos transmitieron el amor por su pueblo y así desarrollamos nuestro sentido de pertenencia hacia el Friuli.**

En ese entonces vivíamos en Buenos Aires, en la zona de Ramos Mejía. Más tarde, por cuestiones de la vida, vinimos a vivir a Mar del Plata, y nos alejamos del grupo de paisanos.

Unos años después de nuestra mudanza, mi papá se enfermó. Durante ese tiempo, me contó muchas historias y anécdotas de Sacile con tanta precisión que hasta podía sentir que estábamos ahí mismo.

Cuando estábamos en la clínica durante su tratamiento me contó sobre su amigo Lucio, con quien todas las tardes iba a pescar a un lago después de la escuela. Cuando era invierno, ese lago se congelaba y aprovechaban para jugar allí.

Papá quiso volver a su pueblo, pero nunca pudo. **Falleció pensando en su Friuli, su patria.**

Después de más de veinte años pude cumplir mi sueño, y en parte el de él, de viajar hasta Italia y visitar Sacile. Había escuchado hablar tanto de ese lugar que sentía que ya había estado ahí.

Por fortuna tuve la oportunidad de pasar tiempo con amigos y familiares que recordaban con mucho cariño a mi papá y me hablaron de él. Ellos me llevaron al cementerio del pueblo, donde habían colocado una foto de él, con muchas flores. Durante toda mi estadía en el pueblo estuve muy emocionada y me sentí conectada con todas las historias que había escuchado en mi infancia y adolescencia.

Hace dos años, tuve la suerte de que Carolina Peruzzo me invitara a un almuerzo **en el Fogolâr Furlán de Mar del Plata y allí encontré a mi familia friulana.** Ahora siento que encontré mi lugar y tengo la fortuna de que mis dos hijas estén conmigo. Así, puedo transmitirles lo que su nonno tanto amaba y sentir que lo tenemos entre nosotros, manteniendo vivas nuestras raíces.

FABIANA TOFFOLI
Fabiana Toffoli

#ALGO PARA CONTAR: NOVEDADES FRIULANAS

El pasado 30 de noviembre de 2017 **nació Ciro Romero,** en la ciudad de Rosario. Hijo de Carla Benítez y Mariano Romero, por sus venas corre pura sangre friulana. Tataranieto de Nicolina Ganzini y Giaccomo Cominotto. Bisnieto de Orlando Cominotto, oriundos de Grions di Sedeglione(UD).

Es el integrante y socio más pequeño de nuestra Familia Friulana!!! vg

El pasado 4 de marzo, **contrajeron nupcias Leonardo Bravin y Fabiana Torresi**, en la ciudad de Mendoza. Leonardo es hijo de Simón Bravin, uno de los fundadores del Centro Friulano de Mendoza y hermano de Claudio Bravin, su actual Presidente.

Además es uno de los delanteros del equipo de fútbol "Los Friulanos" de esa ciudad, por lo cual el evento sirvió para agasajar al equipo al salir campeón del Torneo Amateur Hermandad Profesional por tercera vez consecutiva. Felicitaciones al Equipo y la mejor de las ondas al flamante matrimonio!!! vg

#DE SANGRE FRIULANA

Los friulanos y sus descendientes dejaron y dejan, una huella importante en las Comunidades donde se han radicad o viven. Una huella sostenida en su apego al trabajo y su responsabilidad.
Dentro de esta generalidad, hay algunos que destacamos porque son los que han sido pilares de la comunidad o de la vida asociativa friulana.
En esta oportunidad, contamos dos de estas historias.

LA TENACIDAD EN BENEFICIO DE LA GENTE ES PARTE DE LA HERENCIA FRIULANA

Soy **Orfilio Eliseo José Marcón**, tengo 59 años, nací el 08/08/58, en la zona rural llamada "El Timbó", perteneciente a la localidad de Avellaneda (Santa Fe).

Actualmente cumplo la función de **Senador de la Provincia, por mandato del pueblo del Departamento General Obligado.**

Mi bisabuelo Pedro José Marcón, oriundo de San Vito al Torre (UD), vino a la Argentina a los 17 años junto a sus padres y hermanos en el año 1879, en el primer contingente arribado a Avellaneda.

Ellos formaron parte de las familias que fundaron la ciudad, ya que este lugar se encontraba prácticamente despoblado. La familia fue localizada en forma inmediata en El Timbó, y a la fecha aún viven en ese lugar muchos descendientes de aquellos inmigrantes, incluso yo conservo allí una pequeña parcela que, seguramente, mis hijos Silvina y Leandro sabrán mantener y disfrutar en el futuro.

Con mis propios ojos puede ver el sacrificio realizado por los nonos para labrar la tierra y cosechar sus frutos, con las herramientas más rudimentarias, iluminados sólo por la fe y la unión familiar.

Cursé en ese mismo sitio mis estudios primarios. Ya con los años, y al haber perdido a mi padre, me trasladé a Avellaneda, donde terminé los estudios secundarios mientras trabajaba para poder mantenerme, ya que madre no contaba con los medios para ayudarme.

En el año 1983, con el advenimiento de la democracia al país, el carisma y condición de verdadero Estadista del Dr. Raúl Alfonsín me convencieron que era fundamental involucrarse en la política para luchar la libertad, el bien común y para mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

Me afilié ala Unión Cívica Radical y comencé a transitar la militancia política, trabajando como un integrante más. Luego fui electo Concejal, Intendente por cinco períodos y, actualmente, soy Senador Provincial.

La función de intendente de la ciudad me ha dado la posibilidad de conocer muy de cerca la idiosincrasia de los vecinos. Y puedo decir, sin temor a equivocarme **Avellaneda tiene costumbres, rasgos físicos y personas que hablan el friulano, producto de las huellas** profundas que dejaron los inmigrantes.

Por eso, siendo Intendente, **hemos apoyado e incentivado los Festivales Friulanos que, año tras año, organiza el Centro Friulano de Avellaneda**, del cual somos socios toda la familia. Gracias a esos encuentros, logramos relaciones de amistad y hermandad tan importantes que, con el transcurrir de los años, llegamos a concretar un Hermanamiento.

De allí surgió **el "gemelaggio" con la Provincia de Gorizia**, con el Ing. Giorgio Brandolin como su presidente. En primer término se firmó en Avellaneda, en julio del 2003, y en el Castelo de Gorizia en setiembre de 2004.

Este fue un hermanamiento poco habitual ya que, normalmente, se realizan entre dos ciudades. En este caso fue **a nivel provincial teniendo en cuenta la cantidad de pueblos desde donde partieron las familias que arribaron a esta ciudad.** De hecho, participaron casi 20 intendentes de pueblos pertenecientes a la Provincia de Gorizia.

Sería extenso hablar de los beneficios obtenidos a partir de esta nueva relación, que aún continúa más vigente que nunca. Vínculos técnicos, educativos, comerciales, desarrollo de emprendimientos, etc. Pero, desde mi punto de vista, lo más valioso es que los lazos que nos unen están fuertes y cercanos.

Tan es así que, siendo Senador Provincial, en el año 2016 **logramos firmar un Acuerdo entre la Cámara de Senadores de la Provincia y el Consiglio Regionale**. Este fue aprobado por unanimidad y se firmó en octubre del mismo año, primero en Trieste y luego en Avellaneda, por el Presidente de la Cámara Carlos Fascendini y el Presidente del Consiglio Franco Iacop.

Acuerdo que tiene la finalidad de que otros municipios de Santa Fe se puedan vincular directamente con Comunas del Friuli, a los efectos de generar intercambios de profesionales, estudiantes, culturales, de investigación, relaciones entre funcionarios, etc.

Creo que los valores del trabajo incansable, la austeridad, responsabilidad, la familia y la Fe en Dios, fueron los mandamientos que nos legaron nuestros antepasados, y que posibilitaron que hoy la ciudad de Avellaneda sea considerada una de las más productivas, limpias y ordenadas de la provincia.

Personalmente, la actitud, el esfuerzo, la tenacidad y responsabilidad puesto en beneficio de la gente, han sido fundamentales para el logro de mis objetivos, y la herencia recibida de mi sangre friulana. Como lo hicieron aquellos pioneros friulanos artífices de la construcción de nuestro país.

ORFILIO MARCON
orfiliomarcon@arnet.com.ar

LA VIDA DE LA NONNA CLEO

por
CARLA ROSSI
ing.rossi.asociados@gmail.com

Cleofe Teresa Poiana de Rossi, más conocida como "la Nonna Cleo", nacida el 13 de julio de 1928 en Ziracco (Remanzacco, UD).

La familia de su madre Alba Zannini, dejó el Friuli durante la Grande Guerra para cuidar la vida, trasladándose al Sur de Italia y dejándolo todo. De ese tiempo es su nombre: Cleofe se llamaba una amiga de su madre, a la cual prometió que le pondría su nombre a una hijas.

Alba se casa Pietro Poiana y se van a Rumania, de regreso en Italia, nacen sus hijos:

De pequeña se forjó en el sufrimiento, huérfana de madre a los 4 años, la crió una tía en un pueblo cercano llamado Grions del Torre (UD), ya que su padre emigró a África para poder afrontar los gastos que le demandó la atención a su esposa, falleciendo conCleode solo 9 años.

Su padre no logró saldar la deuda y el gobierno fascista de entonces le remató la casa natal. Aun hoy mira fotos actuales de esa casa y señala la ventana de "la habitación donde yo nací".

Ante esta adversidad, Cleofe en los quehaceres domésticos y en la atención de la Hostería de su tía, donde desarrolló su aptitud a la cocina donde **"para poder cocinar me ponían un banquito para que llegue a las ollas".**

Padeció la II Guerra Mundial con la ocupación nazi del norte de Italia. **Era una niña huérfana que no podía resguardarse en los brazos de sus padres, le tocaba afrontar la vida sin ellos.**

Recuerda el día que los nazis juntaron a todos los habitantes en la plaza del pueblo para llevarlos a un campo de concentración represalia por los rebeldes. O cuando quisieron quemar la Hostería de la tía con ellos adentro ante la muerte de un capitán alemán en su interior.

A pesar de ese dolor, ella con su espíritu de fe, expresa que fueron momentos vividos pero los puede contar, siempre hubo una Luz quedespejó las tinieblas y la salvó de la adversidad.

Cómo expresar quién es Cleofe?: una mujer que se forjó en la dureza del trabajo y de la etnia friulana para entender como es lograr la felicidad en esta vida. Soñó con conformar una familia y lograr tener ese amor ausente que tanto sufrió en su niñez.

Fue así que ya mayor edad se puso de novia con Gelindo Rossi, quien a los pocos días, después de volver de la guerra, partió hacia la Argentina en busca de un destino mejor, quedando la joven novia en Italia.

Durante tres años la comunicación fue a través de cartas que llegaban cada mes. En una de ellas Gelindo le propuso matrimonio y confirmaron "la boda por poder": él Italia, ella en Argentina. La ceremonia oficial fue el 1º de diciembre 1951 y ella arribó a la Argentina en marzo de 1952.

En vísperas de su viaje, en la soledad del armado de baúles y valijas, llegó un tío a visitarla que veníaa transmitirle un mensaje. Le comentó que había ido a ver al Padre Pío para requerir su ayuda, cuando lo recibió le dijo: "Ud. tiene una sobrina que está preocupada porque se va a la Argentina y sé que está sufriendo, transmítale mi mensaje:"Que vaya tranquila a la Argentina, es allí donde encontrará su felicidad y formará esa familia que siempre necesitó"...

Con este mensaje salió Cleofe de su terruño y confió de quien es devota: San Pio de Pietrelcina.

Aquí formó su hogar y su familia, que al día de hoy la cuidan y acompañan. Tuvo dos hijas: Marina y Gladys Carla.

También hizo amigos, dándoles a todos ese amor que tanto necesitó en los comienzos de su vida, recibiéndolos en su casa para ofrecerle un rico café italiano con "sñape".

Siempre recordó sus raíces. Colaboró en la construcción de la Sociedad Italiana de Esquel así como en la fundación del Fogolâr Furlán de Esquel, donde hoy sigue siendo un pilar.

Cada año porta la bandera del Águila triunfante en los desfiles; cocina sus platos típicos e interpreta "lis villotes furlanes".

Podemos afirmar que los que compartimos su vida, fue su pasión la que nos permitió conocer y amar la Piccola Patria .

Modelo de mujer que, como expresa Madre Teresa de Calcuta en "Un Canto a La Vida": "la vida es una oportunidad, aprovéchala...". La Nonna la sabe vivir intensamente encontrándose ahora en la puerta de sus 90 años.

EXPRESIONES CULTURALES DE ORIGEN FRIULANO

Las expresiones culturales son manifestaciones artísticas, donde los artistas ponen en juego sus emociones, sensaciones, percepciones y, por lógica, su cultura. Así están marcadas por la impronta de su autor, más allá de las características de su producción. Valorizando el Origen, las Expresiones Culturales de Autores de Origen Friulano son parte de lo mucho que produce esta Comunidad.
Esperamos las disfruten. Y esperamos publicar la tuya, escribinos

Mi nombre es **NORMA ALICIA FORTINO**. Soy argentina. De sangre italiana. Abuelos paternos calabreses, dos bisabuelos maternos friulanos. Orígenes relativamente lejanos, podrá decirse. No para mí, que tengo con mis ancestros un vínculo profundo.

Los calabreses emigraron a la Argentina en la primera década del siglo XX, los friulanos habían llegado ya en las postrimerías del siglo XIX. No conocí a ninguno de mis bisabuelos, pero sé mucho de ellos. Tampoco a mi abuelo paterno, el calabrés, enfermo desde muy joven. El día que mi padre cumplió un año, mi abuelo - que tenía tres hijas mujeres - dijo que podía irse tranquilo porque ya había un hombre en la casa. Y a los diez días murió. Tenía 35 años. Soñaba con un hijo abogado. Eso no fue. Pero estoy yo, la única de sus nietos que lleva su apellido. Y había nacido un 29 de febrero, como yo.

Mucho se estudia hoy sobre antepasados y su influencia en descendientes. Mi abuela paterna murió cuando yo tenía siete años; la recuerdo bien; casi siempre en su cocina, preparando las comidas de su tierra. Contaban mis tías que esperaba ansiosa la cero hora de los días patrios para escuchar por radio el himno nacional argentino.

Pero estamos en el **VITE ARGJENTINE** y es ya momento de recordar a los friulanos. **Mis bisabuelos maternos, Giuseppe y Antonia, nacieron en la provincia de Udine; él en Faedis, ella en Orsaria; él un 22 de septiembre, como mi hija, ¿otra simple coincidencia?**

Los padres de ambos eran campesinos. Sus hijos iban naciendo en distintos lugares de la provincia: Buttrio, San Leonardo, Premariacco. Por eso imagino a mis cuatro tatarabuelos trasladándose de un lugar a otro en su ocupación de trabajar la tierra; los hijos vendrían al mundo dónde a sus madres las sorprendía el parto.

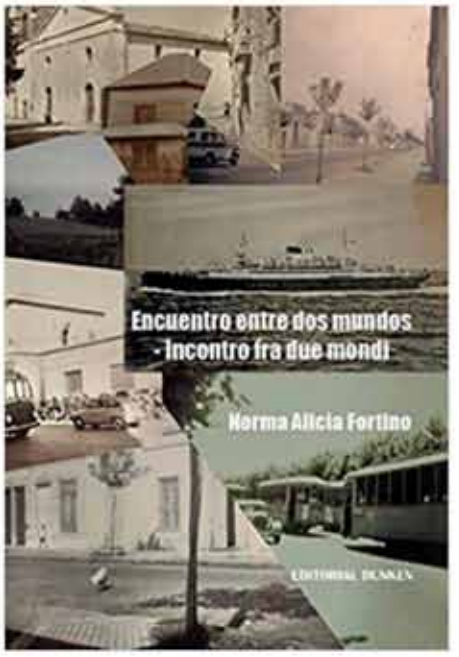
En el lejano 1889, mis bisabuelos Giuseppe y Antonia emigraron a Brasil, con el único hijo que entonces tenían. Los primeros inmigrantes italianos habían llegado ya en el año 1875. Poco tiempo estuvieron en aquel país. Unos años después de su llegada, el temor a la peste bubónica que azoló el sur de la nación vecina los trajo a la Argentina, con su hijo italiano.

Aquí, tuvieron otros siete, entre ellos Irene, mi abuela materna. Sus hijos varones, mis tíos, la llamaban "gringa" en lugar de mamá. Me acompañó hasta sus 92 años, fui su única nieta, su única descendiente, y cometo la osadía de decir que me quiso más que a nadie en su vida. De mis bisabuelos friulanos atesoro muchas anécdotas, sobre todo de él, del "nono",como se lo recordaba en la familia. Algunos episodios son muy graciosos, casi hilarantes. Y tengo los retoños de su parral y sus higueras, en ese patio que tanto amo y en el cual él pasó sus últimos años.

De mi bisabuela Antonia sé que conservaba celosamente en sus alacenas tarros de dulces caseros y otros alimentos. Temerosa tal vez de que en esta tierra, que por entonces manaba leche y miel, tuviera que sufrir las escaseces de otros tiempos.

Algo debo contar sobre mí misma. Nací y vivo en Rosario. Tengo una hija. Soy abogada y docente de lengua italiana, profesiones que ejercí durante casi cuatro décadas, hasta jubilarme.

Hoy dedico mi tiempo al trabajo en la colectividad italiana, concretamente en la Familia Friulana de Rosario y en la Federación para la Difusión de la Lengua y la Cultura Italianas, también de mi ciudad, instituciones ambas de cuyas comisiones directivas formo parte.



Hace unos veinte años descubrí mi inclinación por escribir. Hoy, hasta me aventuro a pensar que las Letras eran mi verdadera vocación. Escribo cuentos; he obtenido varios premios y algunos de los relatos han sido publicados en antologías. También me atrevo con alguna novela corta.

En el año 2015 publiqué mi primer libro. Y quise que fuera un conjunto de cuentos con historias de inmigrantes italianos. El libro lleva como título "Encuentro entre dos mundos" - "Incontro fra due mondi", y es bilingüe, español- italiano. Estoy ahora a poco tiempo del segundo; esta vez también de cuentos pero ya con argumentos varios que no guardan relación con el tema de los inmigrantes, y solo en español.

Admiro el arte y la cultura de Italia. Y más admiro a los inmigrantes, por su trabajo, por sus sacrificios, por todo cuanto hicieron en esta y por esta tierra, que ojalá algún día vuelva a ser aquella que nos legaron. Soy argentina, pero venero la memoria de los inmigrantes y me honra llevar la sangre de mis ascendientes italianos.

CONTACTO: E-mail: nafortino@gmail.com

ANAHÍ GRACIELA VÉNICA tiene 62 años, es de profesión artista. Es bisnieta de Antonio Vénica, oriundo de Dolegna Del Collio (GO), que emigró a la Argentina en 1879. **Como muchos, pudo juntar su arte y sus orígenes.**

Esta es su historia:

Nací el 30 de julio de 1955, en la ciudad nació de San Francisco (Córdoba), donde resido actualmente.

Mi papá Biardo Vénica, siempre me incentivó a la pintura, me compraba libros de artes, etc.

Comencé mis estudios de Arte en el Taller de Juan Bolea en San Francisco. En el año 1976 pasé a la Universidad, donde egresé en 1980 egresa como Licenciada en Artes Visuales en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (UNR).

En el año 1983 participé como Docente Fundadora de la Escuela de Bellas Artes de la Ciudad de San Francisco, algo que me llena de orgullo.

Mi vida transcurrió como docente y artista plástica. Obtuve numerosos premios a nivel local, provincial y nacional, participando en múltiples muestras, concursos, como artista y como jurado.

Pienso que los friulanos son responsables, francos, afectuosos, leales a sus convicciones, luchadores, características que me fueron trasmitidas por mi padre.

Otras características que influyeron en mi vida artística profesional fueron en desarrollo de la sensibilidad, entre la intensa vida interior y la detenida observación de la naturaleza.

Este año, el Fogolâr Furlán San Francisco me convocó para llevar a cabo una exposición por mi origen friulano por parte de mi bisabuelo, Antonio Venica.

Esta convocatoria es muy emotiva para mí porque llega en un momento muy particular que me permite encender nuevamente los motores y allí empecé de lleno a la producción. En cuanto a la obra, puedo definirla como multifacética. Personalmente he trabajado con formatos muy grandes hasta la última exposición que hice en 2011. En todo ese tiempo hice siluetas blandas, pinturas en tacos de madera, etc.

La Muestra se inauguró el 11 de mayo, en la sede del Colegio de Arquitectos de la ciudad. Se compone de más de 30 obras realizadas de una manera muy especial donde la mayor parte son dibujos. El trabajo se basa en la mezcla del lápiz y la tecnología, utilizando la técnica de la impresión digital y el dibujo.

Algunas cosas ya estaban creadas, la mayoría de las obras fueron realizadas para la exposición. Hay formas muy orgánicas, viscerales que hace rato me venían llamando la atención a partir de determinadas formas de objetos y a partir de allí se da rienda suelta a la creatividad.

La convocatoria para esta muestra está llena de sensibilidad por el momento de mi vida en que me encuentro. **Mi papá Biardo Vénica, siempre buscaba sus raíces friulanas y en este momento me conecté yo con esta búsqueda tan emocionante que me permite estar tan cerca de esa región furlana que trajo a mi familia hasta acá.**

CONTACTO: Facebook: Anahi Venica

#DESANGRE FRIULANA

Los friulanos y sus descendientes dejaron y dejan, una huella importante en las Comunidades donde se han radicad o viven. Una huella sostenida en su apego al trabajo y su responsabilidad.
Dentro de esta generalidad, hay algunos que destacamos porque son los que han sido pilares de la vida asociativa friulana, los fundadores de Fogolars.
En esta oportunidad, contamos dos de estas historias.

SERGIO GON TRABAJÓ PARA REHACER VÍNCULOS ENTRE FAMILIAS Y EMIGRANTES

por
DINO GON
dinogon@hotmail.com

Sergio Gon nació el 2 de agosto de 1910 en Jalmicco (UD), hijo de Giuseppe (Bepo) Gon y Rosa Maccoratti. Cursó hasta tercer grado en el pueblo y ya de adolescente estudió dibujo técnico en una escuela de artes y oficios en Palmanova.

Manifiestamente disconforme con la vida que llevaba y seducido por los relatos de muchos paisanos, partió para América en 1927, antes de cumplir los 17 años.

Vino directamente a Santa Fe, recalando en la casa de la flia. Macor hasta que se agregó a la familia del tío Antonio Marán y tía Assunta (hermana de su madre).

Conoce en 1938 a AdalgisaFalilone (Gige), oriunda de Lavariano (UD) y se casa ese mismo año. Tuvo tres hijos, Rosa, Danilo y Dino.

Trabajó en distintas empresas constructoras hasta que dominó el oficio de albañil, al que le sumó sus incipientes estudios de dibujo, por lo que era bastante completo. En 1957 comenzó con la empresa propia que por 15 años tuvo un creciente desarrollo hasta que por problemas de salud fue abandonando progresivamente la actividad hasta su jubilación.

Tuvo un manejo dinámico de sus bienes, lo que le permitió tanto el cumplimiento de sus metas y anhelos personales como la preservación de un patrimonio del que aún hoy hace usufructo y agradece su familia.

Hay quien dice que la patria es el lugar donde uno transcurre los años de adolescencia, otros que la patria es el lugar que te da de comer y otros que hay un lugar donde se nace y otro donde se "hace" una persona.

Vivió intensamente esa particularidad del inmigrante, esa tensión que es tan difícil de resolver: siempre resaltó y bendijo las posibilidades de desarrollo personal, familiar y económico que esta tierra le brindó, pero la nostalgia de su terruño nativo estaba siempre presente...

Estaba en contacto con su casa en el Friuli por cartas pero, durante la guerra se cortó por completo. Por ello, en 1947 viaja a Italia. Allí encontró a su familia muy afectada anímicamente por las secuelas de la guerra, entonces se quedó un tiempo para rehacer vínculos entre familias y emigrantes, tarea que ya no abandonaría más en su vida.

Habrá sido por la nostalgia de su tierra natal, por su reciente viaje a Italia, por la llegada de su hermano Nillo y de muchos friulanos más, o por todos estos motivos juntos y muchos más, que **en 1951 promueve junto a un nutrido grupo de paisanos la creación del Centro Friulano de Santa Fe, del que fue su primer Presidente.**

Trabajó a destajo, primero aglutinando y organizando voluntades, luego con la compra del terreno y la construcción del galpón original. En esta tarea convocaba (y lograba) el apoyo de todos los gringos y muchos argentinos que se acercaban a la pujante institución.

Tenía una elocuencia tal que contagiaba y redondeaba su carisma muy particular. Era realmente un referente. En algunos períodos dejó de ser presidente, dando lugar al empuje de dirigentes más jóvenes. Luego volvió por algún período, con un perfil diferente, pero con el mismo ímpetu de siempre.

Muchos hombres tienen algún sesgo por el cual dejan marcada una cierta impronta en la sociedad, una manera de trascender a su existencia física. Sergio Gon la canalizó principalmente a través del Centro Friulano y a una permanente inquietud de reanudar lazos familiares imprevistamente rotos por la emigración.

Fueron muchos los que, gracias a las investigaciones, contactos, cartas, encontraron familiares acá o allá; que reanudaron vínculos, conocieron tíos, primos o al menos los antecedentes familiares, en épocas que eso no se centraba en un mezquino interés por huir de la Argentina con una ciudadanía italiana, sino en un genuino interés por reencontrarse con las raíces.

Por todo eso, correctamente el Presidente de Italia le otorgó una medalla al mérito por su acción en beneficio de la comunidad italiana en el exterior, distinción que poco tiempo después se transformó en la de "Cavalliere della Reppublica Italiana".

Pienso que la gran mayoría, reconocía en él su capacidad de análisis y la consecuente toma de decisiones, la transparencia de sus actos públicos y privados, la noción de justicia y la nobleza de objetivos que subyacían en cada determinación.

No se puede desprender su vida de un entorno que le brindó contención y aliento. Una legión de familiares que ayudaron a que concretara sus proyectos y realizaciones, proyectos y amigos que le permitieron ser quien fue. vg

"APRENDÍ QUE TODO SE DEBE LOGRAR POR MEDIO DEL TRABAJO, DEL ESFUERZO Y DEL SACRIFICIO"

Mi nombre es **Livia Elisa Bolzan**, mi historia en Argentina se inicia el 13 de febrero de 1950 donde llegamos a Buenos Aires en el barco "Paolo Toscanelli", que había zarpado de Génova el día 24 de enero de ese año.

Era muy pequeñita, sólo tres años. Vine con mi mamá Lucia, mi hermana Rosannade casi 12 años, la nonna Caterina, el tío Alfio(hermano de mi papá) su esposa María y sus hijos Aldo y Livio.

Mi padre se llamaba Adolfo Bolzan y había venido a Argentina un año antes por un "atto di chiamata" efectuado por su tío Agustín Bolzan residente en Río Cuarto (Córdoba) adonde fuimos.

Estuvo en las guerras intermedias defendiendo las colonias en África y más tarde en la Segunda Guerra Mundial. Seguramente con el temor de que los conflictos bélicos continuaran, tomó la decisión de dejar a su amada Italia.

Era Técnico Mecánico en motores diésel. Por razones laborales fue trasladado a Resistencia (Chaco) en el año 1952 y allí trascurrió en resto de su vida.

Siempre una persona muy inquieta y emprendedora. Cadatanto íbamos a visitar a Monseñor Francisco Visentin por aquel entonces Obispo de la ciudad de Corrientes, que fuera familiar de un amigo que dejó en Romans D'Isonzo (GO), lugar de donde proveníamos todos.

Fue él quien lo alentó para que fundara un Fogolâr.

Entonces se abocó a esa tarea junto a friulanos y descendientes. Comenzaron a reunirse en la sede de la Asociación Italiana y otras veces (mastica de por medio) en casas particulares. **Así dieron forma y fundaron el Fogolâr Furlán de Resistencia (Chaco) el 2 de febrero de 1957.**

Mi padre tuvo el honor de haber sido su primer presidente y lo digo con mucho orgullo. Fueron años de mucho trabajo ofre-

cido con inmenso amor a su tierra natal, con el objetivo de conservar las tradiciones y la cultura friulana. Lograron adquirir un local donde aún hoy continúa funcionando como sede: calle San Fernando 348.

En medio de toda la friulanada transcurrió mi infancia y adolescencia. Aprendí que todo se debe lograr por medio del trabajo, del esfuerzo y del sacrificio. Me enseñaron a ser responsable en lo que emprendiera, cumplir con la palabra empeñada y la labor cotidiana, respetar los horarios convenidos.

Siempre esta presente la nostalgia por el Friuli. Dejé mi tierra siendo muy pequeñita y los recuerdos que tengo de esos tiempos no sé si son reales o forjados a raíz de los relatos de la familia, lo que sí puedo decir con certeza que siempre sentí el desarraigo.

Tengo un pie en cada lugar, crecí en ésta maravillosa Argentina y la amo como si hubiera nacido aquí, pero como siempre se dice: la sangre no es agua y tira… Y mucho.

Me casé con un descendiente de furlán, Eduardo (Lalo) Martina, llevamos 51 años juntos, tenemos 3 hijos y 5 nietos.

Hace 8 años dejamos el Chaco para cumplir un proyecto que teníamos desde siempre: "Cuando nos jubilemos, vamos a vivir a Mar del Plata" y aquí estamos, contentos.

En esta ciudad, en febrero del 2011 asistiendo a Misa, veo entrar personas con distintos gallardetes, pero el que más me golpeó fue uno de fondo azul con la flor de "Liz" blanca y decía "Circolo Giuliano". ¡Me resultaba todo muy familiar!

Luego cantó el Coro e interpretan varias canciones…todas muy familiares.

Al terminar, espere salga éste grupo para consultarles. Me dirijo a un señor y le pregunto por el "Círcolo", estaba interesada por saber de qué se trataba y éste señor en alta voz dice: ¡Valinoti! Y por dentro yo me pregunté: Valinoti? ¡Si éste apellido es de Resistencia!

Se acerca Eduardo, me presento, le digo de dónde vengo y bueno, en definitiva "casi salimos parientes". Conozco a sus padres y especialmente a su nonno Bruno Geat, muy amigo de mi padre y uno de los fundadores del Fogolar de Resistencia.

A partir de ese momento quedamos vinculados con los giulianos y asistimos a los eventos que ellos organizan.

En el año 2017, voy al primer almuerzo anuncia la presencia del Presidente del Fogolâr Furlán de Mar del Plata entre otras personas, entonces yo dije: ¡Ésta es mi oportunidad! Pregunté dónde estaba y me presentan a Pablo Della Savia. **A partir de ese momento quedamos ligados, mi esposo y yo también con el Fogolâr Furlán de Mar del Plata.**

Se había cumplido un gran deseo que se alberga en mi corazón desde que llegamos a ésta hermosa ciudad.

LIVIA BOLZAN
liviabolzan@hotmail.com

TALLER DE MOSAICO DEL FOGOLÂN FURLÀN DE MAR DEL PLATA

TÉCNICAS MILENARIAS Y ARTE CONTEMPORÁNEO

El **Taller de Mosaico** comienza sus actividades en el año 2015, cuando Lucía Frola, ilustradora y mosaicista miembro de la comisión directiva del Fogolâr Furlán de Mar del Plata, me convoca para presentar el proyecto.

Ese mismo año, gracias al apoyo del Fogolâr, **obtengo una beca del Ente del Friuli nel Mondo para participar del Corso Breve de la Escuela de Mosaico de Spilimbergo** de renombre a nivel internacional, donde aprendo su técnica de trabajo y complemento mis estudios previos de Mosaico.

El objetivo principal del Taller es difundir las técnicas del Arte Musivo (Mosaico), su buen ejercicio y valoración, buscando que cada alumno logre apropiarse del conocimiento necesario para llevar a cabo sus proyectos expresivos, sus obras de arte. Es por eso que no hay un programa de contenidos fijo en el Taller, cada alumno gesta su trabajo individualmente, partiendo del dibujo, de la investigación de materiales y la observación de imágenes, para luego comenzar a elaborar su obra personal. Muy diferente a lo que son los seminarios, donde se homogeneiza al alumnado y se estandariza el conocimiento, logrando una total falta de expresividad y sentido artístico a los productos.

Asumiendo mi rol docente, **mi función en el Taller es transmitirle a cada alumno información a nivel técnico y a nivel del lenguaje visual, respetando siempre su voluntad expresiva, dando lugar al juego, propiciando su búsqueda estética personal y aprendizaje significativo.** Básicamente: que disfruten el proceso de aprendizaje y realización de obras que los representen, para finalmente, estar satisfechos con el producto realizado.

Los participantes del Taller son diversos, desde personas curiosas por la disciplina con inquietudes creativas a practicantes del mosaico, artistas plásticos, fotógrafos o ceramistas, todos en la búsqueda de mas conocimiento, desafíos o de realización de proyectos complejos.

Todos desde su interés, conocimiento o disciplina aportan mucho al grupo, por el hecho de que haya tanta variedad de trabajos en proceso al mismo tiempo, cada participante aprende no solo de su propio proceso, sino también del de los demás.

Actualmente el Taller tiene dos turnos de clase de 4 horas por semana cada uno. Las clases se brindan en el hermoso "Salón de los Mosaicos" un espacio muy amplio y luminoso, en cuyas paredes están representados sitios arquitectónicos representativos del Friuli en la técnica del Mosaico Veneciano.

Cada alumno participa del Taller durante el tiempo que considere necesario, algunos resuelven una inquietud, realizan algún trabajo y concluyen su paso por el Taller, otros asisten ininterrumpidamente al taller desde sus comienzos, profundizando en la técnica.

El Taller articulada con el Fogolâr diversas actividades, organiza visitas de artistas mosaicistas del Italia, brinda charlas y realiza muestras de mosaico durante la "Settimana della Friulanità", elabora presentes a otros Fogolares del país y a instituciones de nuestra ciudad.

Además realiza una muestra anual de los alumnos del Taller, siempre en las instalaciones del Fogolâr y fomenta apoya desde la gestión y la curaduría a alumnos del taller que realizan sus muestras individuales en otras salas de arte de la cuidad.

Entre los proyectos a futuro, está la realización de una señalética en la fachada del Fogolâr, que identifique aun mas al edificio con el acervo friulano que lo caracteriza. La elaboración de bancos en nuestro renovado espacio de jardín, abierto a la comunidad como parte del Corredor Verde de la Municipalidad.

También estamos proyectando un Salón Provincial de Mosaico, certamen donde artistas de toda la región puedan participar.

Proyectándonos institucionalmente, uno de los objetivos del Taller es ser una instancia de formación reconocida en la región. Aportándole a los egresados y estudiantes de carreras terciarias artísticas, un contacto más profundo con la disciplina. Sumando artistas internacionales que vengan a compartir su saber en charlas y cursos.

SABRINA REVUELTA
sabrinarevuelta@gmail.com
Taller de Mosaico del Fogolar Furlan Mar del Plata

CV / SABRINA REVUELTA

- Profesora de Artes Visuales
- Técnico Superior Ceramista
- Técnico Superior Mosaicista
- Técnico Superior Vitralista
- Becaria Fondo Nacional de las Artes 2014
- Becaria Ente del Friuli nel Mondo 2015

CURSO DE MOSAIQUISMO 2017

"ENCONTRARNOS CON LA TIERRA DE NUESTRA FAMILIA, Y CON LA FAMILIA EN NUESTRA TIERRA"

por
JULIÁN PETRUCCO
(Mar del Plata)
julipetrucco@gmail.com

En mi opinión, hay pocas cosas más salvajes que un aeropuerto. Se mezclan dos factores que ya de por si tienen un gran peso propio. El primero es el avance humano en la ingeniería, desde maquinas que escanean tu pasaporte, hasta fuselajes de varias toneladas que levantan el morro y vuelan hacia el cielo. Y el segundo es el deseo humano por no perder el tiempo. Todo es rápido, en este sistema el tiempo es dinero, y eso queda bastante claro. Desde mi perspectiva joven, los aeropuertos resulta esa combinación. Asfixiante pero increíble.

Era la primera vez que me encontraba solo en un aeropuerto, y que mejor para empezar que uno de los más grandes del mundo: Madrid, España. Mi vértigo era total.

No estaba técnicamente solo ya que me acompañaban quienes serían mis compañeros también becados, pero hasta ese momento y salvo raras excepciones, todos éramos desconocidos.

Nos esperaba Spilimbergo, muy pequeña ciudad y cuna del arte mosaiquista. Habíamos sido seleccionados por el Ente para disfrutar y aprender durante 14 días en la Scuola Mosaicisti del Friuli, primera y única escuela del mundo con la especialidad mosaiquista que reúne a estudiantes de todo el mundo.

Aquí, como en los aeropuertos, las cosas también pasaron rápido. **Nos relacionamos a una velocidad vertiginosa y en cuestión de horas, canadienses, australianos, brasileros, uruguayos y argentinos ya éramos casi hermanos.**

No fue casualidad ya que el Ente nos hizo sentir en una familia. Desde el "albergo" (con el gran Luca y su familia) hasta la escuela (con la dulce y paciente Laura al mando de nuestra enseñanza) nuestro contexto en el exterior nos hacia sentir verdaderamente como en casa.

Esos días recuerdo haber pensado que quizás estaba en casa, que todos, independientemente de nuestro punto geográfico, teníamos el punto en común de la friulanidad, y estar en Friuli era estar al calor del hogar y al amor de la familia.

No extrañé a mi familia ni mi hogar. No quiero sonar mal, pero uno extraña cuando las condiciones son adversas, cuando falta frío y cuando le falta cariño. En Spilimbergo no nos faltaba nada, éramos ya una familia que se movía de un lado al otro y el pueblo nos daba todo el cariño que necesitábamos para que los recordemos por siempre.

A cada lugar o bar que íbamos nos presentábamos casi con orgullo, como los "forasteros" que habían venido a estudiar. Y resulta que ya habían escuchado sobre nosotros o que nos habían visto por las calles. Una sonrisa nos comunicaba el "bienvenidos" y era nuestra llave para sentirnos en casa, queridos.

Los "compagni" como habíamos sido denominados antes de viajar éramos muchos y muy variados. Desde más lejos venía **Daniel, (Fogolâr de Canberra, Australia) por Canadá había dos, Nadia y Dominique. El Cono Sur se hacía presente con Ramón desde Rio Grande do Sur, Brasil, y Luca desde Montevideo. Cerraba Argentina con el quórum mayoritario: Gianna desde Chaco, Candy desde Colonia Caroya, Vicky desde Sunchales, Tamara desde Buenos Aires y Gloria y Agustina desde Avellaneda (Santa Fé)**. Nobleza no obliga, pero yo, **Julián, había ido representando a Mar del Plata. Doce en total.**

El Ente Friuli nel Mondo nos trató de maravilla. Cristian y Stefano (quien además dirigía la Escuela) hicieron todo lo posible por mantenernos cómodos y sin sobresaltos. Las clases dictadas en dos turnos (mañana y tarde) eran combinadas con verdaderos manjares en el "albergo", y recorridos turísticos e informativos a las principales ciudades de la región, como Aquileia, Trieste, Grado…

Aprendimos mucho y muy intensamente sobre la técnica del mosaico. A agarrar la "martellina", a cortar correctamente la "tessera", y a respetar el "andamento". Conceptos que hasta ahí nadie había oído nombrar pero que absorbimos como esponjas. Tecnica "diretta e indiretta" y estilo Romano y Contemporáneo... Todos logramos excelentes trabajos y nos fuimos contentos. Aquí cabe destacar el talento de Laura, nuestra profesora. Talento nato y aplicado al mosaiquismo, y algo mas importante: el talento para transmitir el conocimiento.

Aprendimos también como se crea la pasta de vitro para el mosaico contemporáneo y que herramientas y colores usar para dar detalles y acabados dignos de un trabajo estéticamente bello (o eso intentamos).

Hoy, unos cinco meses después, solo me queda el recuerdo hermoso y el conocimiento adquirido. **Y un agradecimiento por demás al Ente y a los Fogolares del mundo que nos dan a los jóvenes la oportunidad única de encontrarnos con la tierra de nuestra familia, y con la familia en nuestra tierra.**

COPPA ITALIA 2018

"Mario Federico Di Minni"

FURLANS

por
LUIS COLONELLO
(Mar del Plata)
udineseclubmdp@gmail.com
Udinese Club Mar del Plata

La "Coppa Italia" en la ciudad de Mar del Plata comenzó hace 31 años como un "desafío futbolístico" entre los jóvenes de las entidades representativas del **Molise y Abruzzo** locales, pero a lo largo de las ediciones se fueron sumando más instituciones. Hoy **la "Coppa Italia" reúne**, por segunda temporada consecutiva, **a 16 equipos que representan a distintas entidades italianas de la ciudad**... entre ellas el **Fogolâr Furlán de Mar del Plata** que tiene, en el presente torneo, su equipo: **Furlans**.

Cuando en el pasado enero las autoridades de la entidad comenzaron a pensar sobre la posibilidad de ser parte del torneo, jamas se pensó este presente, mas allá del resultado que tenemos en cancha si hablamos futbolísticamente.

Las charlas con los organizadores de la "Coppa Italia" sobre cada uno de los detalles que hacen a la participación en este tipo de competencias, los debates entre los miembros de Comisión Directiva "puertas dentro" definiendo los pro y los contra de sumarse a esta nueva actividad, y quienes forman el equipo y domingo a domingo "defienden" la camiseta, terminó conformando un grupo de trabajo que deja muy entusiasmado a cada una de las partes.

La **Coppa Italia "Mario Federico Di Minni"** (en recuerdo de uno de sus creadores fallecido a comienzos de esta año) encontró además en la sede social del **Fogolâr Furlán de Mar del Plata** su "casa". Allí se reúne semanalmente los organizadores, los delegados de los 16 equipos y los representantes arbitrales quienes analizan la fecha y sortean las localías de la nueva jornada.

Metiéndonos netamente en lo que es lo futbolístico, **domingo a domingo el equipo busca consolidarse y dar forma a un estilo de juego** basado en el traslado seguro del balón, la salida "limpia" desde la defensa, la presión en el mediocampo, y la contundencia en el ataque. Claro que algunas veces no se logra, ya que el rival juega y también quiere quedarse con los tres puntos en disputa.

El despliegue de **los "Furlans" en el terreno hace que jornada a jornada la hinchada colmé el "micro"** y, con "los trapos" al viento ponga rumbo hacia alguno de los predios donde domingo a domingo rueda la pelota **para desplegar el grito que se escucha sin descanso y con pasión: Alè Furlans!!! Cun dut il cûr !!!**

ARQUEROS:
Diego M. García
Gerardo Mendiola

DEFENSORES:
Juan Manuel Borda
Norberto Fernandez
Federico Milanesi
Bruno Rumitti
Adrián Di Marco
Diego G. García
Facundo Oropel
Roberto Serra

MEDIOCAMPISTAS:
Santiago Butti
Martín Castreje
Iván Hernández
Martín Medjurechan
Manuel Castreje
Rodrigo Gatica
Jorge Lizarraga
Nicolás Mendiola

ATACANTES:
Mariano Cortinez
Jorge Fernández
Rodrigo Gauna
Leonel Zayavedra
Lucas De Caro
Nicolás Franco
Emiliano Osorio

Hay equipo!!! Los "Furlans", la "squadra" representativa del Fogolâr Furlán de Mar del Plata en la "Coppa Italia" se hace presente en la cancha con una propuesta de buen juego. Detrás de la línea los "tifosi" se juntan y alientan sin parar: Alè Furlans!!! Cun dut il cûr!!!".